

Министерство образования и науки РФ
Автономное образовательное учреждение высшего образования
Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка»
Факультет лингвистики
Кафедра германских языков
Направление 45.04.02. «Лингвистика»
Уровень «Магистр»

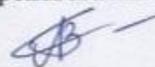
ДОПУСКАЕТСЯ К ЗАЩИТЕ

Руководитель программы
докт. филол. наук, проф. Водоватова Т.Е.

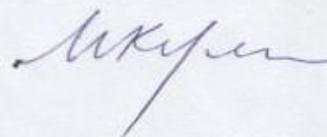


ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА МАГИСТРА
«СПОСОБЫ ВВЕДЕНИЯ ЧУЖОГО МНЕНИЯ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ»

Выполнил:
Лаврентьева А.В.



Научный руководитель:
доктор культурологии, профессор
Кулинич М.А.



Самара
2017

Оглавление

Введение.....	3
1. Основные характеристики научного стиля.....	6
1.1 Общие характеристики научного стиля.....	6
1.2 Особенности выражения чужого мнения в научном тексте.....	11
1.2.1 Цитация как способ выражения чужого мнения.....	11
1.2.2 Ссылка как способ выражения чужого мнения.....	18
1.3. Научная этика и категория вежливости: отражение в научном тексте....	25
2. Лингвопрагматический аспект прямого и косвенного цитирования.....	29
2.1 Лексико-семантическое поле глаголов, вводящих чужое мнение в текст.....	29
2.2 Поле оценочных прилагательных и наречий	51
Заключение.....	64
Список использованной литературы.....	66
Список использованного языкового материала.....	72
Приложение.....	75

Введение

Данная работа посвящена исследованию способов введения чужого мнения в научных текстах на примере статей из научных журналов, а также изучению способов оценки этого мнения автором.

Проблемами цитирования и библиографических ссылок как одних из характеристик научного текста изучения ссылок занимались такие авторы как Алещанова И.В., Разинкина Н.М., Фоменко И. В., Карасик В.И., однако вне рассмотрения остался вопрос о лексических маркерах введения чужого мнения в научных текстах.

Актуальность данной темы обусловлена частым использованием и важностью для научного текста вводных слов и словосочетаний, указывающих на мнение автора, в научных текстах.

Цель исследования – изучить и классифицировать способы введения чужого мнения и новой информации в научных текстах.

Объектом исследования являются научные тексты.

Предмет исследования – способы введения чужого мнения.

Задачи выпускной работы:

- изучить научные работы по теме исследования;
- исследовать языковые средства введения чужого мнения с точки зрения теории вежливости и выявить тенденцию к их использованию;
- выявить основные лексико-семантические поля прилагательных, наречий и глаголов, используемых автором для введения информации в текст;
- составить тематический список русско-английских эквивалентов некоторых способов введения чужого мнения.

Материал исследования – статьи научных журналов на английском языке (см. Список использованного языкового материала).

Для решения поставленных задач в работе применялись следующие методы и приемы исследования:

- метод сплошной выборки;
- метод систематизации и классификации материала;
- описательный метод;
- сопоставительный метод;
- метод компонентного анализа.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования составленного приложения к работе, которое представляет собой тематический список русско-английских эквивалентов некоторых способов введения чужого мнения в научный текст. Этот список будет полезен отечественным авторам при написании ими научных статей на английском языке.

Цели и задачи данного исследования определили структуру выпускной квалификационной работы, состоящей из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, списка языкового материала и приложения.

Во введении обосновывается выбор объекта изучения, определяются цели и задачи исследования, его актуальность, характеризуется практическая значимость работы, определяются методы исследования.

В первой главе рассматриваются общие характеристики научного стиля, понятие «прямая цитация», а также «косвенная цитация» и их классификация, а также рассматриваются проблемы категории вежливости в научных текстах. Глава состоит из 23 страниц, подразделяющихся на 3 параграфа, второй параграф, в свою очередь, подразделяется на 2 пункта.

Вторая глава содержит, выявленное в ходе исследования, лексико-семантическое поле оценочных прилагательных и наречий, подразделенное на категории. Глава состоит из 34 страниц, подразделяющихся на 2 параграфа.

В конце каждой исследовательской главы содержатся выводы.

В заключении подводятся основные итоги по результатам исследования.

Работа содержит библиографический список, включающий 60 наименований и список языкового материала, состоящий из 29 источников.

В приложении дается тематический список русско-английских эквивалентов некоторых способов введения чужого мнения.

1. Основные характеристики научного стиля

1.1 Общие характеристики научного стиля

Научный стиль – один из функциональных стилей общелитературного языка, обслуживающий сферу науки и производства. Его также называют научно-профессиональным стилем, указывая тем самым на сферу его распространения [Каменская и др., 2005, с.8].

Научный стиль характерен для текстов, предназначенных для сообщения точных сведений из какой-либо специальной области и для закрепления процесса познания. Наиболее характерной, но не единственной особенностью научного стиля является использование специальной терминологии. Каждая отрасль науки содержит свою терминологию в соответствии с предметом и методом своей работы.

Следует также отметить, что научный стиль характерен не только присутствием терминов. Научный текст, будь то письменное или устное сообщение, отражает работу разума и адресован разуму, поэтому он должен быть логически построен и объективно изложен.

Стилеобразующими факторами научного стиля являются необходимость доходчивости и логической последовательности изложения сложного материала, большая традиционность. Отсутствие непосредственного контакта или ограниченность контакта с получателем речи исключает использование внеязыковых средств. Синтаксическая структура должна быть стройной, полной и по возможности стереотипной. В нем преобладают сложноподчиненные предложения. Немногочисленные простые предложения развернуты за счет однородных членов, а короткие предложения выделяют и подчеркивают важность мыслей.

Отдельные члены предложений развернуты. Необходимость полноты изложения приводит к широкому использованию различных типов определений. Почти каждое существительное имеет постпозитивное или препозитивное определение, либо и то и другое одновременно. Также

специфичными для технических текстов считаются цепочки слов: hydrogen-ion-potential recorders, anti-aircraft fire-control systems, automatically-controlled oil-cracking stills. Большое развитие определений этого типа связано с требованием точного ограничения используемых понятий. По этой же причине многие слова поясняются предложными, причастными, герундиальными и инфинитивными оборотами.

Связи между элементами внутри предложения, между предложениями внутри абзацев и абзацами внутри глав выражены эксплицитно, что ведет к обилию и разнообразию союзов и союзных слов: *that, and that, than, if, as, or, nor...*

Для научного текста характерны двойные союзы: *not merely... but also, whether... or, both... and, as... as...* Во многих научных текстах встречаются также двойные союзы типа *thereby, therewith, hereby*, которые в художественной литературе стали уже архаизмами.

Порядок слов в научных текстах преимущественно прямой. Инверсия в предложениях служит для обеспечения логической связи с предыдущим. Прямой и обратный порядок слов зависит от логической связи текста и от того, какая информация является известной, а какая – новой [Орлова, 2015, с.26].

Для усиления логической связи между предложениями и абзацами употребляются такие специальные устойчивые выражения, как *to sum up, as we have seen, so far we have been considering*.

Авторская речь построена в первом лице множественного числа. Лекторское «мы» вовлекает слушателей и соответственно читателей в процесс рассуждения и доказательства.

Экспрессивность в научном тексте не исключается, но она специфична. Преобладает количественная экспрессивность. Образная экспрессивность встречается преимущественно при создании новых терминов. Например это может быть взятое в кавычки слово «noise», которое тут же раскрывается синонимичным описательным выражением *amount of disturbance* и

поясняется автором как термин, заимствованный у специалистов по телефонии. Первоначально образный термин в дальнейшем закрепляется в терминологии и, получив дефиницию, становится прямым наименованием научного понятия. Так это в дальнейшем и произошло со словом *noise*, и оно уже давно употребляется без кавычек.

Также экспрессивность в научных текстах может заключаться в указании важности излагаемого. Логическое подчеркивание может быть, например, выражено лексически: *note that...*, *I wish to emphasize...*, *another point of considerable interest is...*, Все эти выражения являются для научного текста устойчивыми и подчеркивают отношение автора к упоминаемой информации.

Общая характеристика лексического состава научного текста включает следующие черты: слова употребляются либо в основных прямых, либо в терминологических значениях, но не в экспрессивно-образных. Помимо нейтральных слов и терминологии употребляются так называемые книжные слова: *automaton* — *automata*, *perform*, *cardinal*, *comprise*, *susceptible*, *analogous*, *approximate*, *calculation*, *circular*, *heterogeneous*, *initial*. Слова других стилей не используются [Арнольд, 2015, с.13].

Книжные слова — это обычно длинные, многосложные заимствованные слова, иногда не полностью ассимилированные, часто имеющие в нейтральном стиле более простые и короткие синонимы. Неполная грамматическая ассимиляция выражается, например, в сохранении формы множественного числа, принятой в языке, из которого данное существительное заимствовано.

Касаемо морфологии научных текстов, эти черты изучены меньше, чем лексические, но все же некоторые наблюдения имеются. Все авторы, занимавшиеся этим вопросом, отмечают преобладание именного стиля. Преобладание в научном стиле именных, а не глагольных конструкций дает возможность большего обобщения, устраняя необходимость указывать время действия.

По этой же причине в научном стиле заметное предпочтение отдается пассиву, где необязательно указывается деятель, и неличным формам глагола. Вместо I use the same notation as previously пишут: The notation is the same as previously used. Вместе с первым лицом множественного числа широко употребляются безличные формы It should be borne in mind, it may be seen и конструкции с one: one may write, one may show, one may assume, one can readily see. Частотное распределение частей речи в научном тексте отличается от того, которое наблюдается в нейтральном или разговорном стиле: увеличивается процентное содержание имен, уменьшается содержание глаголов в личной форме, совсем отсутствуют междометия.

Исследования грамматических особенностей технических текстов показали, например, что термины, обозначающие вещество и отвлеченное понятие, имеют особенности по сравнению с соответствующими разрядами существительных в общелитературном языке в своем отношении к категории числа. Они употребляются в обеих числовых формах без сдвига лексического значения и могут определяться числительными [Арнольд, 2015, с.19].

Итак, характеристиками, присущими научному стилю письменной речи в английском языке, можно назвать: логическое, последовательное и связанное изложение материала, абстрактность, номинальность, сжатость, точность, объективное отношение автора к фактам, информационная насыщенность материала, представленного в сжатой форме [Поспелова, 2012, с. 8].

Специфические особенности научного стиля обусловлены предназначенностью научных текстов для передачи объективной информации о природе, человеке и обществе. Он получает новые знания, хранит и передает их. Язык науки – естественный язык с элементами искусственных языков (расчеты, графики, символы и др.).

Научный стиль речи подразделяется на подстили:

– собственно научный (его жанры – монография, научная статья, доклад),

- научно-информативный (жанры – реферат, аннотация, патентное описание, выписки, заметки, тезисы),
 - научно-справочный (жанры – справочник, каталог),
 - учебно-научный (жанры – учебник, методическое пособие),
 - научно-популярный (очерк и др.),
 - устно-монологический (лекция, научный доклад, научный обзор)
- [Каменская и др., 2005, с.83].

Д.Э. Розенталь выделяет следующие подстили научного стиля:

Научно-технический, научно-деловой, научно-популярный, научно-публицистический, учебно-научный [Розенталь и др., 2008, с.254].

Согласно классификации, приведенной выше, текст научной статьи принадлежит к научному стилю, жанр научной статьи.

Характерным в научной статье является преобладание когнитивной информации. Все научные статьи содержат некую непредвзятую информацию, это их основная цель и это можно назвать стилеобразующим фактором научного стиля. Указание в тексте статьи процентных данных исследований, графиков и схем также говорит о стремлении к передаче наиболее объективной информации, характерной для научного стиля.

Говоря о формальной структуре текста научной статьи, можно выделить четкое распределение текста на введение, основную часть и заключение [Архипова, 2013, с.266]. Такая четкая структурированность научной статьи говорит об одном из стилеобразующих факторов научного стиля - необходимости логической последовательности изложения сложного материала.

Научная статья ориентирована на подготовленного адресата, специалиста, способного воспринять научный текст данной тематики. Эта характеристика является ведущей и для других текстов собственно научного (академического) подстиля в целом [Архипова, 2013, с.265].

Не стоит также забывать, что в отличие от художественного, научный текст способен оказывать прямое воздействие не только на научную картину

мира человека, но и саму действительность, материальную практику людей. Наконец, новое знание только тогда приобретает научную ценность, когда подвергается апробации, становится достоянием научного социума [Баженова, 2010, с. 62]. Характерным для текста научной статьи также считается наличие некой фактической базы, на которую опирается автор. Отсюда следует, что в тексте научной статьи, как и другого научного текста, используются данные, полученные ранее другими авторами. Научных работ, никак не связанных с накопленными знаниями и опытом, уже нашедшими отражение в специальной литературе у предшественников, практически не существует.

1.2. Особенности выражения чужого мнения в научном тексте

1.2.1 Цитация как способ выражения чужого мнения

Известно, что научный текст включает в себя элемент введения чужого мнения – цитацию. Для начала обратимся к словарю, чтобы установить, что такое цитирование.

Цитирование - явление, пересекающееся с прямой, косвенной и несобственно-прямой речью, как с определенными синтаксическими шаблонами. Функционируя в авторском повествовании, цитирование принимает участие в формировании типа высказывания [Жеребило, 2010, с.452].

Разнообразие трактовок термина «цитата» говорит о том, что в современном литературоведении цитата воспринимается как любая форма «чужого слова». С точки зрения Т. А. Смирновой, термин цитата, таким образом, вообще становится неуместен и употребляется лишь по традиции [Смирнова, 2005, с.15].

Частные разновидности цитаты — собственно цитата, аллюзия и реминисценция. Аллюзия – намек на историческое событие, бытовой и

литературный фон, предположительно известный читателю. Реминисценция – небуквальное воспроизведение, невольное или намеренное, чужих структур, слов, которое наводит на воспоминание о другом произведении [Фоменко, 1999, с.496].

Формально-знаковый критерий позволяет разграничить понятия цитации и текстовой реминисценции, ведь цитация выступает важнейшим эксплицитным сигналом интертекстуальной связи двух текстов [Супрун, 1995, с.18]. А также немаловажным фактором является то, что аллюзия и реминисценция не характерны для текстов научного стиля, которые мы рассматриваем в данной работе, поэтому остановимся непосредственно на цитатах.

Наряду с понятием «цитация» в данном параграфе главе используются термины «цитата» и «цитирование», так как эти термины употребляются в близком значении.

Цитация может быть как прямой, в тексте она обозначается как прямая речь и графически отображается использованием кавычек, так и косвенной, то есть не прямой. В данной работе мы назвали косвенную цитацию понятием «ссылка», и рассматриваем ее особенности в пункте 1.2.2. данного параграфа. Остановимся же на особенностях прямой цитации.

Выделяется множество видов прямой цитации (напр. самоцитация, отрицательная цитация, ложная цитация, цитация множественного авторства, почетная цитация, побочная цитация, селективная цитация, произвольная цитация и т.д.)[Khaled, 2005, с. 15].

Во всем многообразии существующих в настоящее время подходов к вопросам природы цитации можно определить:

1) структурно-функциональный (И.Р.Гальперин, К.Н.Даирова) – цитация здесь важное средство структурно-композиционной организации текста, осуществляющее его формально-содержательную связность;

2) коммуникативный (В.П.Андросенко, Г.С.Салова, В.Е.Чернявская) – структурно-семантические характеристики цитации связаны с

коммуникативными обстоятельствами общения, что позволяет полнее осветить коммуникативно-функциональные особенности “чужого слова”;

3) лингвокультурологический (Г.Майер, З.Г.Минц, Ю.М.Лотман) – цитация в данном подходе представляется как носитель некой культурной информации, выявляющей социально и исторически важные аспекты.

Цитация в понимании И.В.Алещановой – это функциональный элемент системы принимающего текста, предназначенный для реализации определенной коммуникативной интенции и характеризующийся рядом инвариантных конвенционально установленных формально-содержательных характеристик. Таким образом, исходя из этого, цитация является сложной языковой сущностью и Алещанова считает важным рассматривать цитацию трехсторонне – *структурно, в соответствии с функцией и прагматически* [Алещанова, 2000, с.150].

Структурная организация цитации испытывает влияние целого комплекса факторов (экстра- и интралингвистических). На основании критериев формы и объема можно выделить три структурных типа цитации – *полную, редуцированную и сегментированную цитацию*.

Полная цитация представляет собой взятый дословно, без сокращений отрезок текста-источника, законченный в смысловом отношении. Например:

He noted, “If you take the word democracy and start attaching qualities to it that would seem a little odd. It would lead one to think that we’re talking about some other, non-traditional type of democracy” (Medvedev, 2006).

Редуцированная цитация — это сокращенный в соответствии с целями цитирования отрезок текста-источника, получающий логическое завершение в окружающем контексте. Переход к цитации обозначается с помощью кавычек. Например:

Baym’s (2006: 69) characterization of online groups as “normatively regulated, hierarchical and often very supportive” can help to explain the relational behaviour among participants in academic blogs.

Сегментированная цитация имеет вид цитатных вставок, неразрывно связанных в структурно-смысловом отношении и воспроизводимых через небольшие интервалы, в соответствии со смысловой нагрузкой [Габышева, Егорова, 2015, с.21]. Например:

According to V.V. Zamanskaya, "the system breaks man, forcing him to psychologically accept the status of a cog" in this way and "the situation "man in the face of..." is an existential situation" [Zamanskaya, 2012, 105].

Говоря о втором немаловажном аспекте цитации, ее выполняемой функции, можно *разграничить цитацию-мнение, цитацию-пример, цитацию-заменитель* [Алещанова, 2000, с.168].

Цитация-мнение, выражающая результат осмысления фактов реальной действительности говорящим, является основой для разнообразных речемыслительных операций автора текста. Например:

Indeed, Laruelle affirms that "contemporary state nationalism [under Putin] is directly inspired by the famous triptych 'Autocracy, Nationality, Orthodoxy' formulated in the nineteenth century by Sergei Uvarov" (Laruelle, 2009, 198).

Цитация-пример является носителем фактуальной информации, служащей средством пояснения или доказательства мысли адресанта. Большое количество статистических данных - главное достоинством цитации данного типа. Например:

Distinguished economist and fiscal expert Evsei Gurvich notes that even the conservative scenario could be jeopardized by oil prices falling below \$90 per barrel that would entail a fall in average annual GDP growth to 2.0–2.5%, see <http://www.opec.ru/1468475.html> accessed 25 March 2013.

Цитация-заменитель представляет собой контекстно-зависимое высказывание, структурно выраженное редуцированной или сегментированной цитацией [Бициган, 2011, с.8]. Актуализация информационного ядра высказывания, достигаемая с помощью приема цитирования, создает эффект включения в поток реальных жизненных событий:

The authors place paralinguistics and orthography in the periphery, while characterizing grammatical intuitions, pragmatics and extended lexicon as 'possibly prototypical, possibly peripheral', expressing the hope that 'future research may lead to refinements of the notion of linguistic ability in native speakers' (p. 285).

Прагматические характеристики цитации в газетном тексте обусловлены структурными составляющими антропоцентрической модели коммуникации (автор цитации, цитирующий автор, адресат) и их взаимодействием в процессе общения. Мотивы обращения к цитации лежат вне системы языка. Культурной практикой речевого общения выработана сложная поведенческая норма обращения к опыту и знаниям, зафиксированным в текстах, для обоснования некоторой поведенческой нормы или пробуждения нужной поведенческой реакции. В этом отношении обращение к цитированию можно рассматривать как разновидность поведенческого стереотипа [Алещанова, 2000, с.170].

Перенос цитируемого отрезка в новый текст предполагает заимствование как его формы, так и содержания, при этом наблюдается приоритет содержания над формой из-за большей значимости первого. Соблюдение структурно-семантического тождества цитации и аналогичного фрагмента текста-источника может нарушаться автором в соответствии с целями цитирования, ведь иногда это может вызвать частичное изменение смысла цитации.

Иногда автор может совершить некоторые интерпретационные процедуры в своих целях (для акцентирования чего-либо и т.д.), при этом он должен быть максимально объективным при интерпретации смысла цитируемого текста, что поможет ему в значительной мере сохранить первоначальный смысл цитации. Интерпретационная процедура *конкретизации смысла* цитации основывается на следующем: цитируемая информация служит базой для авторских выводов, заключений, прогнозов, направляющих ориентацию адресата в мире.

Другой вид переосмысления содержания чужого слова в газетном тексте — *акцентуация смысла* — выражается в выдвигании на передний план наиболее значимых моментов сообщения, которые несут усиленную смысловую нагрузку по сравнению с другими составляющими текст.

Приращение смысла наблюдается при использовании цитации с ярко выраженным экспрессивно-воздействующим свойством. Чужая экспрессия становится источником появления смысловых добавлений в тексте.

Выбор такого типа цитации, который соответствует целям коммуникации, мотивирован целеустановкой цитирующего автора.

Также И.В. Алещанова рассматривает прагматические характеристики цитации. Критериями для прагматической классификации цитации выступают коммуникативная значимость заключенной в цитации информации и целевая установка автора газетного текста. С опорой на данные основания можно выделить четыре наиболее характерных прагматических типа цитации: *оценочно-экспрессивную цитацию (отражает оценочность текстов), суггестивную цитацию, фактуализирующую цитацию (отражает информативность текстов), персуазивно-аргументативную цитацию* [Алещанова, 2000, с.170].

Оценочно-экспрессивная цитация является наиболее частотным типом «чужого слова». Объектом оценки становятся различные аспекты жизнедеятельности языкового коллектива. Целью использования данной цитации является проведение квалификативной операции предмета сообщения с установкой на активное вовлечение адресата в подобные аксиологические действия. Оценочно-экспрессивная цитация, выполняющая экспрессивное задание, способна существенно повысить воздействующий потенциал передаваемой информации.

К числу суггестивных цитаций относятся такие цитатные фрагменты, диапазон значений которых в обобщенном виде может быть сведен к выражению предупреждения или совета.

Оперирование фактами есть способ анализа событий действительности. Фактуализирующая цитация репрезентирует факты различного ранга, представляя собой средство верификации соответствия авторского изложения реальной внеязыковой ситуации.

Одной из форм воплощения стратегии убеждающего воздействия является персуазивно-аргументативная цитация. Решение персуазивных задач опирается на различные модели аргументирования. Персуазивно-аргументативная цитация используется для оказания запланированного воздействия на модель мира адресата и процесс принятия решений. Следует отметить, что в тексте научной статьи данный тип цитации наиболее редкостен.

Цитирование пересекается с таким понятием, как *текст в тексте*. Это введение в оригинальный авторский текст чужого текста [Лотман, 2001, с.63]. Таким образом, представление о тексте как о единообразном смысловом пространстве можно дополнить или уточнить указанием на возможность вторжения в него разнообразных элементов из других текстов. В качестве «чужого» текста может оказаться и текст данного автора, взятый из предшествующих произведений. Более того, таким может оказаться и текст, созданный тем же автором, но как бы представленный в качестве текста другого автора, что характерно для художественных текстов.

Чужой текст может быть представлен в основном тексте в виде прямого включения. Это прежде всего цитирование, которое применяется в научных и научно-популярных текстах, чтобы опереться на чужое мнение или опровергнуть его, сделать его отправной точкой для утверждения собственного мнения в полемической форме. Включение в текст «чужой речи» сопровождается, как правило, ее оценкой [Валгина, 2003, с. 205].

Сравнивая цитацию в научных текстах английского и русского языков, можно увидеть соответствия, связанные с межъязыковой универсальностью цитирования, устоявшихся правил и норм цитирования. Однако следует

учитывать некоторые национальные особенности, влияющие на цитацию (например, различные прецедентные тексты).

1.2.2 Ссылка как способ выражения чужого мнения

Связь текста научной статьи с проводимыми исследованиями других авторов, сделанных по теме, может также выражаться косвенным цитированием, или ссылкой. Рассмотрим на данном этапе его особенности.

В научных работах наиболее распространенным видом цитирования является косвенное цитирование.

Косвенное цитирование – пересказ цитаты (обычно, небольшого фрагмента) своими словами с обязательной ссылкой на источник цитирования. При изложении информации своими словами не допускается искажение первоначального смысла текста. Без ссылки на источник или при дословном списывании без кавычек текст является плагиатом.

Использование косвенной цитации в научной работе является незаменимым в следующих случаях:

- оригинальные цитаты чересчур объемны для прямого цитирования;
- необходимо представить обобщенную информацию при одновременной ссылке на несколько источников;
- необходимо кратко изложить содержание теоретической концепции или процедуру и результаты исследований, на которые дается ссылка в работе.

Косвенную цитацию также рекомендуется употреблять при цитировании работ на иностранном языке, когда автор не уверен в качестве своего дословного перевода [Кулинкович, 2010, с.17].

Н.М.Разинкина называет косвенное цитирование ссылкой и делит данные ссылки на *имплицитные* и *эксплицитные* [Разинкина, 1989, с.32].

Рассмотрим вначале *эксплицитные* ссылки, которые представляют собой наиболее очевидный случай. Автор упоминает в своем тексте имена

исследователей, на труды которых он ссылается. Фамилия упоминаемого автора (авторов) становится в таком случае эксплицитным сигналом нетекстовой ссылки. Пример такой ссылки:

Gardner (Gardner and Lambert 1959; Gardner 1985, 2006; Masgoret and Gardner 2003) differentiated instrumental goals, which are associated with the utilitarian values of speaking another language, from integrative goals, which express students' wish to learn the language in order to become integrated into the target language culture.

Кроме полного имени, читатель может узнать из ссылки имени сотрудников или соавторов работы [Разинкина, 1989, с.32]. Чтобы ссылка оставалась короткой и не мешала восприятию текста, в соответствии со сложившейся практикой, в тексте статьи пишется, например, *Douglass North and his co-authors* (или же употребляется латинская аббревиатура *Douglass North et al.*), а уже из затекстовой библиографической ссылки в конце статьи читатель узнаёт, кто является сотрудником упоминаемого исследователя:

To answer that question, it would be useful to consider the situation in Russia from the point of view of a new concept formulated in the latest works of Douglass North and his co-authors (see North et al., 2007, North et al., 2012 and North et al., 2009 – hereinafter these works are referred to as NWW), which aimed to interpret the recorded human history.

Упоминание ученой степени автора, на работу которого дается ссылка, также представляет для читателя существенную информацию, особенно, если эта степень достаточно высока. Однако следует отметить, что фамилия руководителя не всегда дается первой - это зависит от величины его вклада в соответствующее исследование. Если двое и более авторов внесли равный вклад в проект, порядок упоминания в списке соавторов иногда определяется подбрасыванием монетки или алфавитной последовательностью фамилий [Солсо и др., 2006, с. 114].

В тексте ссылки, или косвенной цитаты, автор может также указать жанровую принадлежность той или иной работы, которая может быть

монографией - *Escudero and Sharwood Smith (2001: 284) propose that the notion of prototypes can be fruitfully used to conceptualize the notion of NS (see also Davies 2003)*; статьей в журнале - *The decisive importance of the "foreign factor" in explaining Russia's policy in the Far East all through history is well described by an insightful article of Viktor Larin, who blames, indeed, central power for its narrow "securitization" approach to the whole region; диссертационным исследованием - refinements of this technique have been summarized by Bandy" [A.R. Bandy, Ph.D., thesis, University of Florida (1968)] (V. 64,1201).*

Тот факт, что читатель узнает из ссылки о жанровой принадлежности научной работы, имеет немаловажное значение для понимания им, какого рода данными пользуется в каждом конкретном случае автор (авторы), делающий ту или иную библиографическую ссылку. Ведь известно, что в монографии - это один вид данных, в статье - иной вид и т.д. Так, естественнонаучная монография передает сумму сведений, имеющих, как правило, теоретический, фундаментальный характер; статья в журнале отражает результаты текущей экспериментальной и теоретической работы.

Говоря о времени публикации, стоит также отметить ретроспективный и проспективный характер ссылок. Автор может ссылаться как на уже изданные работы, так и на публикации, которые еще предстоит выпустить. Во втором случае мы имеем дело с проспективной ссылкой. В тексте, упоминая еще не опубликованные работы, автор делает пометку *to be published* или *in press* (*De Jong et al. (in press) constructed a rating scale with task-specific descriptors for each of the speaking tasks*). Рассматривая проспекцию как грамматическую категорию текста, И.Р. Гальперин пишет, что в научных текстах она представляет собой частое явление. Внутритекстовую проспекцию в научных текстах реализуют такие выражения, как *более подробное описание дано на последующих страницах; несколько далее в этой главе мы рассмотрели...* и т.д. [Гальперин, 2006, с.105].

Как правило, научная статья пишется в одном, как бы вневременном плане: излагаемые положения представляются как универсальные, приложимые к любому временному срезу. Ретроспективные и проспективные ссылки нарушают этот вневременной план [Разинкина, 1989, с.36].

Эксплицитные ссылки могут вводиться и по-иному. Это имеет место в том случае, когда вместо фамилии/фамилий исследователя в тексте статьи могут использоваться слова или словосочетания: *previous investigators*, *following other scholars*, *authors* и т.д., также являющееся эксплицитным сигналом ссылки.

Ссылки, предваряемым так называемыми ключевыми словами (*theory*, *data*, *concept*, *approach*, *conception*, *phenomenon*, *criterion (criteria)*, *evidence*, *fact*, *idea*, *information*, *method*, *observation*, *principle*, *problem*, *study*, *explanation*, *interpretation*, *hypothesis*, *suggestion*, *assumption*, *view*), являются также эксплицитными. Ключевые слова являются в данном случае внешними сигнальными словами (словосочетаниями), предупреждающими ссылку.

Например:

Earlier studies had already shown that native speakers' intuitions concerning the grammaticality of certain sentences (Chipere 2001) and native speakers' comprehension of sentences (Dabrowska 1997) may differ as a function of their level of education.

Based on Dornyei's (2005) theory of the motivational self-system, a number of studies have recently been conducted which highlighted the important role of self-concept in motivation.

Употребление ключевых слов устраняет необходимость использования вводных оборотов типа «как справедливо отмечает автор», указывающих на определенную степень достоверности упоминаемых данных, на справедливость приводимой теории и т.д.

Текст научной статьи может быть организован таким образом, что сигнал ссылки будет иметь *имплицитный* характер. Это второй тип ссылки,

который выделила Н. М. Разинкина [Разинкина, 1989, с.38]. В этом случае ссылка не мотивирована специальными отсылочными языковыми средствами. В результате, часть текста, в который такая ссылка попадает, имеет не прерываемый отсылочными индикаторами характер. Приведем пример:

Additionally, the record number of English learners and users in one single nation is likely challenge the extant concepts concerned with English learners, lessening the supremacy of 'native English speakers' capital in the ELT market (Lo Bianco 2009).

В эксплицитной форме ссылка выглядела бы, вероятно, так: *"Additionally, according to the data, carried out by Lo Bianco, the record number of English learners..."*.

Имплицитные ссылки придают компактность научной статье, экономят место для сообщения оригинальных данных, поскольку в тексте опускаются вводные части предложений.

Немалый интерес представляют также ссылки, в которых автор ссылается на ранее опубликованные работы за своим авторством (в самом тексте «я» не упоминается). Ссылки на самого себя играют существенную роль в организации научного текста в связи с тем обстоятельством, что точка зрения автора является одной из основных центростремительных сил. Именно единство темы и авторской позиции обеспечивают многоаспектную связность текста - логическую, семантическую, формально-грамматическую [Кухаренко, 2009, с. 57]. В случае научного текста это особенно справедливо, поскольку в нем тема и авторская позиция нередко представляют нерасторжимое целое.

Чтобы соотнести собственный научный опыт с уже накопленным, помимо языковых средств, о которых говорилось выше, существует ряд слов и словосочетаний, требующих после себя ссылки с высокой степенью императивности. Например: recent(ly); previous(ly); preceding; early (earlier); in the past; early (in the 1920s); as early as; more recently; until recently; over a

number of years; as pointed out in a recent paper; previous studies have suggested that; a recent survey shows:

The effect of milieu on language learning was recognized in the early work of Gardner (Gardner and Lambert 1959; Gardner 1985), who highlighted the significant effect of parental encouragement and praise on students' motivated behavior.

Поиск ссылки в тексте облегчается использованием графического элемента, обозначающего наличие косвенной цитации, или ссылки – библиографической ссылки, заключенной в квадратных или круглых скобках.

Библиографическая ссылка является частью справочного аппарата документа и служит источником библиографической информации о документах – объектах ссылки. Она содержит библиографические сведения о цитируемом, рассматриваемом или упоминаемом в тексте документа другом документе (его составной части или группе документов), необходимые и достаточные для его идентификации, поиска и общей характеристики [ГОСТ, 2008, с.19].

Библиографические ссылки представляют собой не просто попутное упоминание имен других авторов и названий их работ, но чрезвычайно сложный процесс соотнесения (сопоставления) собственного исследования, собственного опыта с уже существующим корпусом научных данных. Библиографические ссылки позволяют быстро выявить связи научной работы с предшествующими исследованиями по данной теме, охарактеризовать базу источников исследования и в определенной степени — научные позиции автора.

Библиографические ссылки представляют особый интерес для исследования. Недаром специальные издания, перечисляя основные требования, предъявляемые к библиографическим ссылкам, говорят об их обязательности в научном издании.

Считается, что наличие библиографического списка способствует контролю за приоритетностью и научной ценностью полученных результатов, ведь среди миллионов ссылок, публикуемых в научных журналах, большая часть отсылает читателей ко всем знакомым именам людей, чей вклад в науку наиболее значителен.

Библиографическая ссылка становится неотъемлемой частью того текста, в который она попадает, не нарушая согласования элементов высказывания [Разинкина, 1989, с.27].

Как правило, в научных статьях библиографические ссылки даются в соответствии с принятыми в данном издании правилами. Более того, количество ссылок в такой литературе насчитывает не менее 10-12 ссылок, что является средним числом в мировой научной литературе и одним из требований для публикации статей в научных изданиях. Оформление внутритекстовых библиографических ссылок с помощью квадратных скобок не только является традиционным, но и коммуникативно целесообразным [Перфильева, 2012, с.13].

Согласно действительному в данный момент ГОСТу, библиографические ссылки могут быть: внутритекстовые, подстрочные и затекстовые [ГОСТ, 2008, с. 19].

Подстрочные ссылки на источники применяют в тексте научной работы тогда, когда ссылки необходимы для понимания сути идей по ходу чтения материала, но их размещение внутри текста усложнило бы чтение и наведении справок при повторном обращении к изданию.

Если подстрочные ссылки приводятся в конце каждой страницы, то для связи их с текстом используются знаки сносок в виде звездочки или цифры, которые ставятся в тексте на верхней линии шрифта. Если ссылок более четырех, то рекомендуется применять цифры. При этом нумерация бывает постраничной (если ссылок мало) или сквозной (по всему документу или поглавно). Они не так загромождают текст ненужными деталями. Знак сноски следует располагать в том месте текста, где по смыслу заканчивается

мысль автора работы. Подстрочные ссылки, как и подстрочные замечания, оформляемые в конце страницы, обычно графически набирается иначе, чем основной текст (чаще более мелким шрифтом) [Шаршунов, 2003, с.315].

Итак, библиографические ссылки ни в коем случае не представляют собой «скромный» справочный аппарат, который может быть использован, а может и не быть использован читателем научной статьи. Напротив, этот затекстовый аппарат вносит заметный вклад в понимание и интерпретацию самого текста.

Цитата, как прямая, так и косвенная, также является собственно текстовым средством выражения диалогичности в научных текстах [Серова, Белова, 2015, с.11]: в тексте появляются диалог-согласие, диалог-дискуссия, диалог-несогласие. Само введение цитаты есть всегда выражение оценки или отношения. Это обстоятельство и стало основой для практической части данной работы.

1.3. Научная этика и категория вежливости: отражение в научном тексте

Как уже было нами установлено, научный текст характеризуется использованием ссылок на предыдущие исследования по изучаемой теме. В свою очередь, любой автор, ссылаясь на другие работы, выражает оценку данным исследованиям. Он может, как полностью поддерживать мнение другого автора, так и быть с ним не согласен. Тогда перед нами возникает вопрос о категории вежливости в научном дискурсе.

Первым посылом к изучению языковой вежливости была ставшая хрестоматийной монография П. Браун и С. Левинсона *Politeness: Some universals in language usage* [Brown, Levinson, 1987, с.19]. На данный момент проблема вежливости вызывает огромный интерес у исследователей, выпускается множество работ, где подчеркивается важность, многоаспектность и в то же время отсутствие единства во взглядах на то, как

следует определять вежливость, чем она является и каковы механизмы ее действия в различных культурах.

Среди существующих концепций вежливости можно выделить несколько основных:

– вежливость как социальная норма, где вежливость в основном относится к внешней, формальной стороне нравственно-эстетической культуры поведения человека и предполагает в первую очередь уважительное и внимательное отношение к людям, учтивость, доброжелательность и красоту в обращении с ними [Данкел, 1997, с.73];

– вежливость как «сохранение лица» [Brown, Levinson, 1987, с.20];

– вежливость как оценка статуса человека [Карасик, 1991, с.51].

Браун и Левинсон разделяли вежливость на «позитивную» (positive face) и «негативную» (negative face), для осуществления которых необходимы некоторые стратегии. Разные типы стратегий связаны с разными речевыми актами. Стратегии позитивной вежливости, которые направлены на сближение собеседников, демонстрацию взаимных симпатий, связаны, прежде всего, с экспрессивами, основная функция которых состоит в выражении отношений говорящего к происходящему (приветствие, благодарность, оценка, комплимент и др.). Стратегии негативной вежливости, главная цель которых – демонстрация уважения личной автономии адресата, связаны прежде всего с побудительными речевыми актами, в которых говорящий оказывает коммуникативное давление на собеседника [Ларина, 2009, с. 62].

Согласно исследованию В. И. Карасика, в основе вежливого поведения лежит понятие лица как самоуважения человека. Различие в стратегиях вежливости соответствует различию в статусах на социальном и персональном уровнях. Центральным признаком для статусной оценки является вектор зависимости или статусный вектор, определяющий позиции вышестоящего и нижестоящего коммуникантов [Карасик, 1991, с.110]. Вежливое отношение вышестоящего к нижестоящему на персональной

дистанции – это покровительство, помощь и симпатия. На социальной дистанции вежливое отношение к нижестоящему партнеру представляет собой возвышение статуса партнера до своего, т.е. учтивое общение на равных. Вежливое отношение нижестоящего к вышестоящему на персональной дистанции – это отношение доверия, признательности, подчинение человеку, который может защитить. На социальном уровне такой тип отношения выражается как строгое соблюдение дистанции и открытая демонстрация признания своего более низкого статуса. Невежливое отношение вышестоящего к нижестоящему на персональной дистанции выражается как отношение грубого доминирования, подчинения. На социальной дистанции рассматриваемый тип отношения подобен персональному доминированию. Невежливое отношение нижестоящего к вышестоящему на персональном уровне есть хамство в бытовом исполнении, т.е. дерзко-бесстыдное отношение к старшим. И, наконец, невежливое отношение к вышестоящему на социальной дистанции представляет собой попытку понижения статуса этого человека и предъявления претензии на право занимать более высокое положение. Языковое выражение невежливого поведения на социальной дистанции в прямой форме соскальзывает на персональную дистанцию, а в косвенной форме сводится к различным намекам, оскорбительным для человека [Карасик, 1991, с. 115].

В научном тексте автор может выступать как вышестоящий коммуникант (напр. профессор упоминает исследование доцента), так и нижестоящий по статусу коммуникант (напр. студент ссылается в своей дипломной работе на уважаемого ученого: *Language-learning-motivation research has a long history in the field of second-language acquisition (SLA) starting from Gardner and Lambert's (1959) pioneering work in the bilingual context of Canada*, или автор статьи цитирует высказывание президента: *He noted that his first challenge was "creating the country's unity [and the] establishment of sovereignty of the Russian people, rather than the supremacy of individuals and groups, across its entire territory"* (Putin, 2012)). В

обоих случаях автор использует только вежливое отношение, даже при несогласии (*Karaganov's critical description of these feelings is worth noting: "... if the current economic trends persist, it is very likely that...*), ведь автор не пишет что не согласен с позицией другого ученого, но и не пишет что он согласен с ней, лишь огрпничивается безличным оборотом *is worth nothing*, заслуживает упоминания. И уже дело читателя решить в чем ценность высказанной автором позиции.

Немаловажным элементом любого дискурса, в том числе и научного, является стремление повысить авторитетность своего высказывания, которая перекликается с идеями категории вежливости. Для повышения авторитетности высказывания в научном тексте используются так называемые «маркеры авторитетности», определенные В.Б.Кашкиным [Кашкин, 2007, с.15]. По его мнению, автор может указывать на авторитетность источника с помощью упоминания ученых званий и степеней цитируемых, с помощью ссылки на авторитет классиков, а также ссылаясь на словари и энциклопедии. Косвенно вербальная авторитетность может выражаться с помощью рассыпанных в тексте сравнений, оценок, ссылок на авторитет науки, истории. Это, безусловно, придает значимости высказыванию.

Подводя итог первой главе, можно выделить, что цитация, как прямая, так и косвенная, или библиографическая ссылка, как способы введения чужого мнения, представляют собой сложные и многогранные понятия. На их свойствах основывается исследовательская часть нашей работы.

2. Лингвопрагматический аспект прямого и косвенного цитирования

Способы введения чужого мнения в научные тексты весьма разнообразны и станут предметом детального изучения в исследовательской главе нашей работы.

Как уже отмечалось в первой главе, согласно исследованию Браун и Левинсон, главными стратегиями в научном стиле выступают стратегии позитивной вежливости, в частности, преувеличение: *The decisive importance of the “foreign factor” in explaining Russia's policy in the Far East all through history is well described by an insightful article of Viktor Larin, who blames, indeed, central power for its narrow “securitization” approach to the whole region*, подчеркивание интереса, подтверждение общего с цитируемым автором мнения (*Meanwhile, as rightly mentioned Vadim Volkov, this decision to grant amnesty does not change the practice of law enforcement and gives no guarantee against continuation of power pressure on entrepreneurs*). В нем также используются и стратегии негативной вежливости, однако гораздо реже (пассивный залог, использование фамилий и титулов (*The Minister of Economic Development, Belousov, considering only 2013–2017 broke down the sum into five projects: 260 bn roubles for railways*), сослагательное наклонение, уклончивость, обилие модальных глаголов и вопросительных конструкций).

С опорой на эти характеристики были выявлены элементы введения чужого мнения в англоязычных научных статьях, которые отображают стратегии категории вежливости.

2.1 Лексико-семантическое поле глаголов, вводящих чужое мнение в текст

Проблемы изучения цитации были рассмотрены другими исследователями более чем подробно, существует множество работ посвященных проблемам цитации и ее использования, в том числе и в

научных текстах. В данной главе мы посчитали целесообразным рассмотреть лексические маркеры, вводящие чужое мнение в научные тексты, ведь использование различных глаголов, прилагательных и наречий, вводящих чужое мнение в текст, помогает разнообразить научный текст и также является способом введения чужого мнения. Как правило, автор, вводя чужое мнение или информацию в текст, использует глаголы, которые могут характеризовать его отношение к ним. Глаголы могут выступать как в качестве вводных слов и конструкций перед прямыми цитатами, так и сигнализировать косвенную цитацию, или, как она была определена нами в первой главе данного исследования, ссылку.

В ходе нашего исследования было определено лексико-семантическое поле английских глаголов, которое, в свою очередь, было разделено на 4 категории: *введение информации, выдвижение чего-то нового, акцентирование какой-либо мысли или положения и следование чьему-либо мнению*. Рассмотрим эти категории подробнее:

Категорию «введение информации» можно проиллюстрировать следующими примерами:

The inward perceiver of that meaningfulness, that is to say, the basic integrity of each individual, Blake personifies as the Saviour, or Jesus; and in his Jerusalem (Pl. 4) he gives him the words: "I am not a God afar off, I am a brother and friend: within your bosoms I reside, and you reside in me." – Глагол «to give» в данном предложении несет значение «давать, предоставлять» и служит частью вводной конструкции перед цитатой. Семантика данного глагола дает нам понять, что не автор наделяет словами Спасителя, а Блейк, который и создал данную работу, и, таким образом, это представляет собой введение чужого мнения в текст.

Identity is generally considered by scientists as self-perception as being unique, integral through time and space as well as attitude towards surrounding world [Elizarov, 2004]. – У глагола «to consider» множество значений, среди которых: «считать, полагать и рассматривать». Пассивный залог «is

considered» дает понять, что Елизаров занимался проблемой идентичности до автора, автор пишет про идентичность не на пустом месте, а опирается на чей-то опыт и проблема эта уже рассматривалась.

The problems of professional identity were examined by M.M. Abdullaeva, L.B. Shneider and others. - В данном примере в качестве средства введения чужого мнения примере используется глагол «examined». Пример показывает, что автор статьи сам исследования не проводил, но проблема изучалась другими достаточно авторитетными учеными. Мы можем об этом судить по семантике глагола examined, который означает, как известно, «изучать, исследовать». Он маркирует, что проблема подвергалась изучению, что проведенные исследования имеют некие результаты, которым автор статьи вполне доверяет и поэтому сам автор не считает нужным проводить самостоятельное исследование, а полагает возможным привести данные чужих исследований, таким образом, ссылаясь на них или, другими словами, вводя их мнение в свою статью.

According to the epidemiological survey carried out by assistants of the department of studying frontier mental pathology and psychosomatic disorders of the Russian Academy of Medical Sciences, the contingent of invalids of the 1st and the 2nd groups in the sense of CVE with comorbide depression statistically is much or larger for that contingent in general². Средством введения чужого мнения в данном предложении является глагольное словосочетание «carried out by». Из него становится известно, что был проведен некий опрос, который провел не сам автор предложения, он лишь ссылается на него и считает подходящим для упоминания. Наиболее очевидным элементом, указывающим на отсылочную природу этого словосочетания, является предлог «by».

In his article "Anaclitic depression" (1946) Spitz R.¹⁹ expressed his thought based on observation of children. Глагол «to express» является надежным маркером того, что в данном предложении выражается чужое

мнение. Глагол так и переводится – «выражать». Благодаря своей семантике данный глагол служит средством введения чужого мнения.

*These events were described yet in 1900, – but only R. Spitz studied that event systematically and thanks to him this phenomenon became widely known*²⁰.

В данном предложении средством введения чужого мнения признан нами глагол «to study». Данный глагол также можно назвать надежным маркером выражения чужого мнения, ведь он переводится как «изучать, рассматривать». То есть, исходя из семантики этого слова, автор указывает на изучение некой проблемы, которое было произведено до него, он лишь упоминает и опирается на это изучение, а не производит его сам.

*An important distinction of F.V. Bassin's theoretical constructs from presentations of psychosomatic medicine lies in acceptance of dependence of origin and course of a disease on illness on a man's attitude towards environment, to himself and life as a whole*³³. – «To lie in», означающее «заклучаться в чем-либо» в данном предложении вводит чужое мнение, автор обобщает некое открытие, сводя его в одно предложение для краткого ознакомления читателя с данным открытием.

*Historians write: "Makhno planned to establish an independent republic – in the likeness and image of Zaporizhzhya Sich, in which organization he saw a sense and a work of his life."*¹⁰. В данном предложении очевидно введение чужого мнения с помощью цитаты, предваряемой глаголом «to write». Этот глагол в наибольшей степени отражает введение чужого мнения, ведь семантика глагола «писать» предполагает то, что автор далее укажет ту мысль, которую излагает автор, на которого он ссылается. Данное слово используется для обозначения введения чужого мнения чаще всего.

The archetype "home – homelessness" that A.Yu. Bol'shakova [Bol'shakova, 2010, 193] defines as an archetype of a categorical order and a plot-situational archetypal model is conveyed in the novel by B. Yampol'skii through the central image of an old Arbat house in which during the post-war years there was the atmosphere of an overwhelming fear. Глагол «to define» в данном предложении

также является отсылочным средством к некоему исследованию Большаковой, которое не принадлежит автору. Автор использует уже установленное определение, говоря о том, что именно Большакова установила данный архетип.

In their fundamental work "Metaphors We Live By" its authors J. Lakoff and M. Johnson consistently defend the following point of view: «The metaphor penetrates with our daily life, and not just the language but thoughts and actions as well»¹. В данном предложении глагол «defend», «отстаивать» представляет собой вводный глагол, предваряющий цитату. В своем основном значении он вполне может не вводить чужое мнение, но в данном случае автор соединил в одном предложении и некую точку зрения Лакофф и Джонсон, заключенную в цитату, и то, что они отстаивают ее, доказывают, хоть она и, видимо, имеет некоторые пререкания.

A. A. Kamalova noted that "required amount of ... power and possibilities aligned with it formed a special conception expressed with the word health"⁶. Глагол «to note» – «отмечать, замечать» является одним из наиболее распространенных отсылочных средств к чужому мнению, он является альтернативой глагола «писать». В данном предложении это не является исключением, «note» в нем действительно является сигналом к введению чужого мнения посредством цитаты.

With relation to fear as one of the underlying emotions of a man, A. Vezhbitskaya observes that "the German Angst represents "an inexpressible fear" aligned with living conditions as such, rather than with certain dangers"¹⁰. – Цитата в данном предложении также присоединяется к тексту с помощью вводного глагольного словосочетания «observes that», «замечает, что». Глагол «замечать» также семантически показывает, что автор опирается на замечание, сделанное не им самим, а другим автором, он вводит мнение автора в свой текст.

G. Craig (according to [Akbar, 2014, 7]) brings together youth and adolescence as the "path" from childhood to adulthood due to the continuation and

completion of these processes in youth. - Глагол «bring together» обозначает «объединять», и в данном предложении является маркером косвенной цитации, или ссылки, ведь автор указывает, что объединение совершил Крейг, на которого он ссылается, а не он сам.

E.M. Meletinskii noticed that the archetypal meanings of "home" and "forest" are traditionally opposed to each other ("the latter represents a "strange" world filled with demons and demonism") [Meletinskii, 1994, 72]. – В данном предложении лексическим маркером, предвещающим чужое мнение, является глагол «to notice». Глагол «замечать», широко используемый как в прямой, так и в косвенной цитации, в английском языке может выражаться несколькими словами, в том числе и словом «to notice». И, как уже объяснялось ранее, «замечать» семантически показывает, что автор опирается на замечание, сделанное не им самим, а другим автором, он вводит мнение автора в свой текст.

The hostility of the "home – forest" towards people has something in common with the archetypal meaning of "forest" defined by E.M. Meletinskii who mentioned that the forest is always a sphere of chthonian horror in fairy tales [Meletinskii, 1994, 49]. Глагольное словосочетание «mentioned that» в данном предложении представляет собой введение чужого мнения. Автор использует косвенную цитацию, или ссылку, указывая на упоминание другим автором, Мелетинским. Семантика глагола «to mention», «упоминать», указывает на то, что автор включает в свой текст некое упоминание, сделанное до него другим исследователем.

Similar data was received after the study of student's motivation sphere in frames of education (A.O. Rean, V.O. Yakunin, N.Y. Meshkov).¹⁰ - Из данного примера можно понять, что автор ссылается на некоторые исследование, в котором было получены данные, автор пришел к этой мысли не сам. Глагол «to receive» переводится как «получать» и в данном предложении служит маркером отсылочной информации.

*The survey of O.O. Motkov showed that a high positive motivation may play the compensative factor role in cases of low special skills, in other words the character of educational motivation, its energy level and structure are important factors of successful study and activity.*¹⁴ – Глагол «to show» в данном предложении семантически указывает на то, когда-то до написания данной статьи было проведено исследование, давшее некий результат. Именно этот полученный результат и упоминается автором, и являет собой введение новой информации либо чужого мнения.

M. Afanasyev⁶ among Russian researchers dedicated his work to this issue. В данном предложении также присутствует ссылка на предыдущее исследование по затрагиваемой автором проблеме. Автор использует глагол «to dedicate» чтобы указать читателю на то, что известный исследователь уже когда-то посвятил работу на некую тему, и он лишь упоминает ее, а не проводит собственное исследование.

The ritual function of the border in the form of its "presentation" in due time was investigated by V. Borisenko¹⁵ and A. Kurochkin¹⁶ later. Глагольное словосочетание «to be investigated investigated by» в данном примере является очевидным сигналом отсылки к работам Борисенко и Курочкина. Автор указывает, что некая функция была изучена не им, а именно этими авторами, что представляет собой не что иное, как введение чужого мнения в научную статью.

Studying the semantics of the custom of grain sprinkling, Russian researcher L. Lavrentyeva concludes that it always happens on the borders of own and others, i.e. in dangerous parts of the road, as a grain symbolizes prosperity, fertility, wealth, life and performs protective functions²⁸. В данном предложении присутствует косвенное цитирование в виде ссылки на работу Лаврентьевой, которое инициируется глаголом «to conclude», переводящийся как «делать вывод, заключать». Автор в данном примере лишь упоминает вывод другого автора, ведь здесь присутствует косвенная речь, но не делает своего.

*Experts predict that if it goes as it is now, further in the twenty-first century half of six thousand languages available in the world will disappear.*² – Глагол «to predict» семантически указывает нам на то, что автор данного предложения вводит мнение экспертов по затрагиваемой теме, он упоминает их точку зрения, и согласен с ней. В данном предложении «predict that» служит вводным словосочетанием для косвенной речи, или ссылки.

Nevertheless, V.I. Abaev calls the words, correlating in conversion, "imaginary homonyms" and characterizes them as cases of "lexical and syntactic polysemy" [Abaev, 1957, 39]. В данном предложении присутствует сегментированная цитация, которая предваряется глаголом «to call» и глагольным словосочетанием «to characterize as». Автор, для более лаконичного внедрения цитаты в текст, принимает решение сделать ее редуцированной и использует данные глаголы, чтобы разнообразить свой текст.

E.M. Galkina-Fedoruk considers the existence of various synonyms of words (along with semantic remoteness of the meaning) as an indication that the word was split into homonyms [Galkina-Fedoruk, 1954, 57]. Глагол в данном предложении служит отсылочным средством. В предложении присутствует косвенная цитация, которая предваряется глаголом «consider», «рассматривает, считает». Семантически данный глагол означает, что автор лишь упоминает некую мысль исследователя, тем самым он на нее ссылается, или же вводит мнение этого исследователя.

В следующем предложении используется глагол «to suggest», который переводится как «предполагать». Данный глагол можно также назвать одним из наиболее очевидно сигнализирующих введение чужого мнения глаголов, ведь предполагает и допускает возможность в данном случае не сам автор, а исследования, на которые он ссылается: *In spite of the recent use of binary systems, there is evidence that suggests the Chinese used the binary number system 5000 years ago, Newman [15, p. 2422].*

It has been shown Bunder [3] that, in the nega-Fibonacci number system, if the tuples with adjacent 1's are removed, then the remaining tuples represent distinct values. Из данного примера видно, что автор использует косвенную цитацию, вводной конструкцией к которой служит глагол «to show». В данном примере грамматическая конструкция «has been shown» говорит о том, что что-то было доказано в прошлом, и автор упоминает это доказательство уже в своей работе. Таким образом, читателю становится очевидно использование введения чужого мнения, то есть исследования Бундера.

Kaneyama et al [11] and Harata et al [10] have demonstrated the advantages of a redundant number system in multiple-valued multipliers. Глагольное словосочетание «have demonstrated» также можно назвать отсылочным средством к чужому мнению, ведь, по аналогии с предыдущим примером, автор упоминает об исследовании ученых во времени Present Perfect, тем самым показывая, что исследования проводилось до написания его статьи, и он на них ссылается, вводит мнение этих ученых. Глагол «to demonstrate» является одним из синонимов глагола «to show», который используется для того, чтобы показать результативность исследований, и является частотным средством введения косвенной цитации.

In the past several years, a number of unusual isolated signals were recorded with the 64-m Parkes Radio Telescope, Australia, in the frequency range $f \sim 1.2-1.5\text{GHz}$ (Burke-Spolaor et al. 2011; Bagchi et al. 2012; Kocz et al. 2012; Burke-Spolaor 2011; Kulkarni et al. 2014). В предложении используется глагол в прошедшем времени «to record», «фиксировать», который вводит ссылку на исследования многих ученых.

We also mention that some other authors rejected the idea of the presence of long memory in asset returns (see e.g. [10]). Глагол «to reject» в данном предложении отображает косвенную цитату, или ссылку. Автор в краткой форме излагает мнение других авторов, которое гласит, что они опровергали некую идею. В данном контексте не видно отношения автора к информации,

на которую он ссылается, он просто вводит ее для ознакомления, что и послужило сигналом к распределению данной ссылки в категорию глаголов обозначающих «введение информации».

So, in his early works¹⁰ he set "actual neurosis" against the group of "psychoneuroses" and attached to them anxiety neurosis and neurasthenia. – Данное предложение содержит введение чужого мнения, объяснение которого предваряется глагольным словосочетанием «set against». Автор знакомит читателя с кратко изложенной в одно предложение концепцией работ ученого, что представляет собой ссылку на мнение ученого, а не противопоставление, сделанное самим автором.

Глаголы из категории «введение информации» не отображают отношение автора к исследованию, или заявлению на которое он ссылается. Однако далее представлены категории, в которых отсылочные глаголы и глагольные словосочетания не просто вводят чужое мнение, а еще и показывают отношение автора к ним. Относительно полученных примеров была выделена категория «выдвижение чего-то нового», в которую вошли:

Sorokin P.A. distinguished and described the types of social mobility in his work "Social mobility"¹. – В данном предложении чужое мнение вводят глаголы «to distinguish» и «to describe», семантически давая понять, что автор упоминает не свои труды, а другого исследователя. Автор говорит о том, что именно Сорокин определил и описал некие типы, а значит, он был первым, кто их выдвинул, отсюда и определение данного предложения в категорию «выдвижение чего-то нового».

The classification of different kinds of students' independent work with the following features is proposed by modern scholars of theory of teaching: the purpose of learning the material⁴ ; the type of student's activity⁵; forms of organization⁶; sources of knowledge⁷. Автор данного предложения использует косвенную цитацию, вводя классификацию исследователей теории обучения. Из семантики глагольного словосочетания «proposed by» ясно, что автор не сам выдвигает классификацию, а ссылается на нее и берет за основу

исследования. Также из семантики становится понятно, что некая классификация была выдвинута и составлена исследователями впервые, что и послужило причиной для определения данного примера во вторую категорию.

*Martin Haspelmath generally correctly groped a model of description of the comparative in Lezgian*⁹. В данном примере используется глагольное словосочетание «groped a model», что является лексическим маркером предвещающим введение чужого мнения, в данном случае некой модели. Из семантики данного словосочетания можно понять, что модель была создана исследователем, на которого ссылается автор, впервые. Таким образом, данное словосочетание также было распределено в категорию «выдвижение чего-то нового».

When considering musical cogitation concept content A. N. Sokhor puts in such a psychological category as activity.⁷ Глагол «to put in», «вводить» является одним из наиболее характерных глаголов, означающих выдвижение чего-то нового. В данном примере он является средством введения чужого мнения, представляя собой часть косвенной цитации.

*In one case the question is "losses of objects directly or indirectly significant, in the course of a mother's pregnancy or during the first two years of life", and it definitely concerns problematic of anaclitic depression as it was developed by Spitz R.*²². Глагольное словосочетание «developed by» в данном предложении выступает в качестве вводного словосочетания, предваряющего цитату, поэтому оно четко характеризуется как введение чужого мнения. Семантика глагола «to develop», «разрабатывать», дает нам понять, что проблемы этой депрессии затронуты и разработаны именно цитируемым автором впервые, что снова отображает принадлежность к категории «выдвижение чего-то нового».

For the first time the problem of identity in socio-psychological aspect was formulated by J. Mid and E. Erikson. Глагольное словосочетание «formulate by» в прошедшем времени дает понять читателю, что проблема идентичности

была сформулирована не автором, а другими исследователями, на труды которых он ссылается, что представляет собой введение чужого мнения. Также использование этого глагола дает понять, что проблема была впервые затронута, сформулирована, то есть о ней впервые упомянули именно цитируемые авторы, что представляет собой выдвижение чего-то нового.

In the early 1980s the Dutch researcher Geert Hofstede created a model [Hofstede, 2011] now bearing his name based on data of a large-scale research that he collected among 111 600 IBM Corporation employees in 50 countries worldwide. Глагол «to create», «создавать», дает четко понять читателю, что модель была создана, или разработана, именно цитируемым автором, то есть им была выдвинута новая модель.

The researcher Charles Handy suggested that cultures be divided into four types: power culture, role culture, task culture and person culture [Cacciattolo, 2014]. Глагол «to suggest» в данном примере указывает на добавление автором в текст ссылки, или косвенной цитаты. Семантика этого глагола говорит о том, что автор ссылается на предложение исследователя, он не сделал его сам, первым сформулировал это предложение именно Хэнди, на которого он ссылается.

The American scientists Kim S. Cameron and Robert E. Quinn presented a typology that in my view is best suited to the current study based on a scope of characteristics, the major one being a convenient instrument for an organizational culture analysis. [Cameron, Quinn, 2001] Глагол «to present» в данном предложении переводится как «представлять, излагать». Из семантики данного глагола нам становится ясно, что типологию разработал не автор, а ученые, и автор лишь упоминает эту теорию и указывает его отношение к ней. Таким образом, с помощью данного глагола он вводит мнение этих ученых, а выбор данного глагола также подчеркивает и то, что данная типология является результатом трудов именно этих ученых.

Ghil and collaborators [10–12] introduced Boolean delay equations (BDEs) to study Boolean networks of ideal logic elements [Zhang et al., 2009, c.1]. В

данном предложении присутствует введение чужого мнения, исследования, проведенного не самим автором, а Гиллом и его помощниками. Глагол «to introduce» также является одним из характерных глаголов, указывающих на новизну открытия ученых.

Глагол «come from», присутствующий в следующем предложении, переводится как «происходить, брать начало», что напрямую указывает на то, что эта идея нова, и была выдвинута когда-то Мандельбротом. Глагол здесь предвещает косвенную цитацию, или косвенную ссылку: *The idea that asset returns could exhibit long range dependence comes from Mandelbrot ([11]) and then observed in several empirical studies [Torres, Tudor, 2008, c.2].*

One of the founders of psychosomatic medicine, the American of Hungarian origin, F. Alexander⁶ claimed that "the term "psychosomatic" should be used only to refer to the methodological approach in research and therapy", i.e. the coordinated use of somatic and psychological methods and concepts. При рассмотрении данного предложения было выявлено вводное словосочетание, содержащее глагол «to claim», который переводится как «утверждать, заявлять». Семантически данный глагол отражает ведение чужого мнения и также указывает на новизну мысли ученого.

Следующая категория, «акцентирование какой-либо мысли или положения», представлена следующими глагольными словосочетаниями:

Researchers who investigate the problems of students' independent work many times emphasized that the process of mastering and using knowledge, acting as a process of personal discovery new knowledge, develops the subject's ability to self-education³. – В данном предложении очевидна непрямая цитация, автор пересказывает слова других исследователей, тем самым вводя их мнение в свой текст. Семантика данного глагола говорит нам о том, что авторы делали особый акцент на некоем заявлении, что послужило основанием для подразделения данного глагола в категорию «акцентирование какой-либо мысли или положения».

The Russian president Putin V.V. during the meeting with the core group of the Russian union of rectors on August 24, 2011 spoke in particular on the actuality of historical experience of the national higher education. Глагольное словосочетание «to speak in particular», «говорить в особенности» также выражает акцентирование некой мысли. Президент не просто сказал, он акцентировал внимание на данном высказывании.

M. G. Aranovskii pointed out that even in fundamental works concerned with musical cogitation this phenomenon is not deficiently examined; and its meaning and boundaries still remain muzzy enough¹. В предложении присутствует косвенная цитата, которая вводится глаголом «to point out». В данном предложении используется глагол «to point out», который переводится как «отмечать». Из семантики данного глагола становится понятно, что цитируемый исследователь подчеркивает, делает особый акцент на чем-то, что оправдывает подразделение этого глагола в категорию «акцентирование какой-либо мысли или положения».

E. Shekhov points on syntactic way of inequality expressing in Lezgian⁷. Глагол «to point» в этом предложении служит лексическим маркером введения чужого мнения, автор использует косвенную цитацию, чтобы рассказать читателю о точке зрения цитируемого исследователя, Шейхова. Говоря о семантике данного глагола, «to point» переводится как «указывать», и в данном примере цитируемый автор делает особый акцент на своей мысли, он акцентирует внимание на этой мысли.

Only M. Haspelmath draws attention to these forms of expression of the comparative⁹. Глагольное словосочетание «to draw attention» является лексическим маркером, предвещающим ссылку, автор не сам делает замечание, акцент, а упоминает исследование другого ученого. В данном примере словосочетание «draw attention to» наиболее явно показывает акцентирование на чем-то цитируемого исследователя. Данное словосочетание переводится как «привлекать внимание» и, исходя из семантики данного словосочетания, становится ясно, что исследователь

привлекает особое внимание читателя, он подчеркивает и акцентирует некую мысль.

If F. Alexander focuses on psychosomatic-diseases and describes the psychological type, corresponding to each disease, than the Psychoanalytic school of Paris (P. Marty, M. Feng, M. de M'Uzan, C. David, K. Smadja) describes the psychosomatic-patients and explains the metapsychology of psychosomatic phenomena¹⁸. В данном примере средством введения чужого мнения является косвенная ссылка с глаголом «to focus». Глагол «to focus» в данном примере также очевидно указывает на акцентировании некой мысли, и действительно, отталкиваясь от семантики данного глагола, было принято решение распределить его в категорию «акцентирование какой-либо мысли или положения».

One should note the survey of O.Y. Chebikin, who pays serious attention to creation of emotogenic situations during classes, which enable to study the peculiarities of emotional regulation for educational activities. В этом предложении также присутствует косвенная цитация, которая отображается глагольным словосочетанием «to pay attention». Автор указывает, что не он провел исследование, в котором обратил внимание на что-то, а другой ученый. Глагольное словосочетание «pay attention to», «обращать внимание на», в сочетании с прилагательным «serious», показывает особенное акцентирование на некой мысли, которую цитирует автор. Из семантики данного словосочетания мы понимаем, что исследователь не просто обращал внимание на что-то, он особенно обращал внимание на что-то. Акцентирование в данном случае очевидно.

Terrence E. Deal and Allan A. Kennedy outline four models of the corporate culture based on the risk level and feedback timing parameters they analyzed [Deal, Kennedy, 2000]. Глагол «to outline», «подчеркивать» также является характерным для категории «акцентирование какой-либо мысли или положения», ведь семантически он показывает именно акцентирование некой

мысли. В данном предложении этот глагол вводит ссылку на исследование других ученых, тем самым это является введением чужого мнения.

К следующей выделенной нами категории глаголов, вводящих чужое мнение, «следование чьему-либо мнению» принадлежат следующие примеры:

We agree with the opinion of V. Chirkin that "the general public is more concerned on the issues of social system and social policy than on the structure of public authorities and the types of acts issued by them" ⁷. В данном предложении глагольное словосочетание «to agree with» вводит косвенную цитату. Автор предложения, исходя из семантики данного глагольного словосочетания, которое переводится как «соглашаться с», указывает согласие с неким мнением другого ученого, тем самым он не просто вводит его мнение, а также указывает свое отношение к нему, соглашается с ним и берет мнение цитируемого автора за основу своего исследования. Таким образом, он следует мнению этого автора.

As E. Zaika indicates, empirical monitoring affirms that information reproductive type of teaching where a future specialist is taught to think causally, linearly, by stereotype, creates no substantive and professional competence in their close correlation and conditionality, but rather some imagination about "craft" has been still dominating in high school². В данном примере автор использует глагольное словосочетание «to indicate as» для введения чужого мнения в виде косвенной цитаты. Автор использует предлог «as», что дает нам понять, что замечание сделано не им самим, а другим исследователем, он лишь ему следует. Глагольное словосочетание «indicate as» в данном предложении используется автором, чтобы показать, что он не просто вводит мнение ученого, на которого он ссылается, а еще соглашается с ним и на основе его мнения строит свою работу. Таким образом, он следует его мнению.

The point of E. Zaika's view that optimal thing for independent work is reflexive control exercised by exchanging students' opinions and teachers' ones in equal dialogue is rational thought to our opinion¹¹. В данном предложении

автор дает характеристику цитируемой точки зрения, говоря, что она рациональна, по его мнению, а, следовательно, он согласен с ней и следует ей, что послужило основой для распределения этого предложения в данную категорию.

We share the opinion of S.O. Sysoyeva that the putting into operation the system of standarts of higher education with taking into account a specific character of the credit-modular system, creating a system of evaluating the quality of students' education, which is the most adapted to the requirements of the Bologna Declaration, forces to seek new innovative educational models, methods, forms and technology of education: improving the quality of education by fundamentalization, employing different approaches with using new information technologies of ensuring advanced nature of the total education system¹⁴. – В данном предложении автор косвенно цитирует точку зрения исследователя, указывая, что упоминаемая точка зрения именно другого исследователя, а не лично его. Цитация здесь сигнализируется глагольным словосочетанием «to share the opinion», которое семантически подтверждает то, что автор следует мнению цитируемого исследователя, поэтому данный пример был определен в эту категорию.

O.V. Sokolov is of the same opinion and thinks that separate elements of musical language, means of music expressiveness cannot exist out of time and space even in a composer's imagination; they need structural certainty in their realization in sounding musical tissue⁴. Глагольное словосочетание «to be of the same opinion», «быть того же мнения», в данном предложении предвещает введение мнения другого автора, в виде косвенной цитаты. Данное словосочетание связывает между собой некое заявление, затронутое автором до этого, и мнение исследователя Соколова, которое совпадает с предыдущим заявлением. Отсюда и подразделение этого примера в категорию «следование чьему-либо мнению».

After the manner of other musicologists G. Riman characterizes a musically cogitative process by a range of specific operating features and properties

whereby a rhythm and harmony are the fundamental components of musical compositions, and a melody, dynamics and agogics become the main emotionally conceptual basis. В данном примере глагольное словосочетание «to characterize after» вводит мнение музыковеда Риман, которая следует за мнением других музыковедов. Такое вывод можно сделать исходя из семантики данного глагольного словосочетания. Автор не пишет о своей характеристике, он лишь упоминает вывод другого исследователя, на которого ссылается.

This is confirmed by the description of P. Marty and M. de M'Uzan. В данном предложении в качестве вводного средства косвенной цитации используется словосочетание «is confirmed by», «подтвержден». Данное словосочетание используется автором, чтобы показать, что его некая мысль подтверждается определением других исследователей, он следует их мнению и, соответственно, согласно семантике глагола «to confirm», не утверждает что-то сам.

Следующее предложение также содержит обращение к предыдущему научному опыту, словосочетание «could not but refer to». Это словосочетание дает понять читателю, что Заманская следует мысли из повести Кафки, она опирается на него, а значит, поддерживает его мнение: *Studying the existential traditions in Russian literature, V.V. Zamanskaya could not but refer to the novel by Franz Kafka and mentioned that it "determines the main tragedy of the man of the 20th century": the struggle that becomes a permanent background of his life and that endless stress that makes the whole world hostile to him [Zamanskaya, 2012, 98].* В данном примере используется косвенная цитация, автор не описывает свое сравнение, он лишь упоминает о сравнении Заманской, вводит ее мнение.

The so called "dynamic method" ("invention method" Pólya, G) 22 providing the use of tasks system including observation of different configurations obtained by means of geometric operations, analysis of new forms and their qualities, different qualities of figures, drawing of all figures which meet the

relevant requirements, was taken as a basis of such educational type. Данное предложение содержит словосочетание, которое можно назвать характерным для категории глаголов «следование чьему-либо мнению», ведь глагольное словосочетание «to be taken as a basis», «взятый за основу», отлично передает коннотацию следования мнению. Автор опирается на метод, разработанный другим ученым, он не открывает его сам, а лишь упоминает его и следует, тем самым, вводит мнение другого ученого.

The methodological basis of the work is based on the writings of A. Afansev, A. Bayburin, V. Borisenko, F. Vovk, V. Zelenchuk, D. Kantemir, M. Maerchik, N. Sumtsov etc. – Глагольное словосочетание «to be based on», «быть основанным на» так же, как и предыдущее словосочетание, показывает следование автора исследованиям других ученых, на которые он опирался. Эти исследования послужили основой для его исследования, и, соответственно, не были проведены им самим – в данном предложении налицо введение чужого мнения.

«A great general cultural background was created in the country, which affects the level of the artistic culture itself», – says H. Bakov, and it is difficult to disagree⁵. В данном предложении автор вводит цитату, добавляя в качестве комментария глагольное словосочетание «it is difficult to disagree». Это словосочетание семантически показывает читателю, что он согласен с мнением цитируемого автора, он следует его мнению.

I.S. Tyshler also believes that "converted words" are not homonyms, "because there is no gap in the line of semantics" [Tyshler, 1966, 3-4, 10]. В данном примере автор использует глагольное словосочетание «also believes», тем самым показывая следование цитируемого ученого мнению других ученых. Автор в данном предложении использует цитату, вводя ее данным глагольным словосочетанием.

A.N. Naumov [Naumov, 1996] and O.S. Strukova [Strukova, 2004] proposed the dimensions of the Russian culture using Hofstede methodology. – В данном примере автор предложения указывает, что ученые, которого он цитирует,

опирались на методологию другого ученого, соответственно, они следовали мнению этого ученого, что послужило причиной распределения настоящего примера в данную категорию

From Theorem 1 of Fraenkel [8], we can conclude that if every pair of 1's is separated by at least $m-1$ 0's, then the tuples are unique. Глагольное словосочетание «conclude from», «делать вывод из», указывает на то, что автор основывается на некоей теореме, он следует ей, а значит и мнению того, кто ее создал.

The codes proposed here are related, though not equivalent, to some prefix codes devised by Gilbert [1] for another type of synchronization problem. В данном предложении автор использует глагольное словосочетание «to be related to». Семантически данное словосочетание дает понять читателю, что некие коды, используемые автором в своей статье, связаны с кодами, выдвинутыми ранее другим исследователем, соответственно, автор им следует, и следует мнению этого исследователя. Автор ссылается на коды, тем самым используя косвенную цитацию.

Our method is based on neighbor searching in the time series of a single element, as described in Ref. [13], except that we use the Boolean distance instead of delay coordinates. В данном примере снова используется словосочетание «to be based on», и, как и в прошлых примерах, оно указывает на следование мнению другого автора. Глагол «to base» напрямую указывает на взятие за основу некоего исследования, а значит следование мнения автора данного исследования.

Using initial conditions $(x_1(t), x_2(t), x_3(t)) = 0,0,0$ for $t < 0$, we find that the average event rate for $x_1(t)$ (or any of the variables) grows as a power law with an exponent of ~ 2 , indicating a complex network behavior as defined by Ghil and Mullhaupt [11]. В данном предложении его автор использует глагольное словосочетание «as defined by», «как определили», указывая на то, что вывод из их исследования совпадает с исследованием других авторов, чье мнение они вводят в свой текст, а значит, они следуют их мнению.

Originally, perytons were discovered during an archival data survey (Burke-Spolaor et al. 2011) inspired by the discovery of the so-called Lorimer burst (LB), a similarly-shaped chirped GHz signal reported in (Lorimer et al. 2007). Использование автором глагольного словосочетания в данном предложении, «inspired by», «вдохновленный чем-то», напрямую говорит о том, что некое открытие было вдохновлено другим открытием, основано на другом открытии. Таким образом, данное глагольное словосочетание, вводящее косвенную цитату, или ссылку, принадлежит к категории «следование чьему-либо мнению».

We refer, among others, to [26] for concrete examples and for interesting comments on this question. В данном предложении использование глагольного словосочетания «refer to», «ссылаться» говорит нам о том, что автор обращается к работам других авторов, следует им и, соответственно, следует мнению авторов, чье мнение он вводит в текст. Данное мнение вводится в текст научной статьи с помощью косвенной цитации, которая предваряется глагольным словосочетанием «refer to».

In fact, this theorem extends a result by Sottinen [22] and represents a variant of the so-called Non Central Limit Theorem proved in [6] and [24]. Глагольное словосочетание «extends a result by» в данном предложении используется, чтобы показать, что теорема, упоминаемая автором предложения, следует некоему результату, полученному другим исследователем. Соответственно, она следует мысли, мнению этого исследователя. Также автор предложения использует глагол «to represent», «символизировать», по отношению к другому упоминаемому им исследованию. Этот глагол также показывает связь теоремы и другого исследования, автор, таким образом, следует мнению и этого исследователя.

После разделения установленного поля глаголов на категории, была построена диаграмма (рис. 1), из которой видно следующее соотношение категорий:

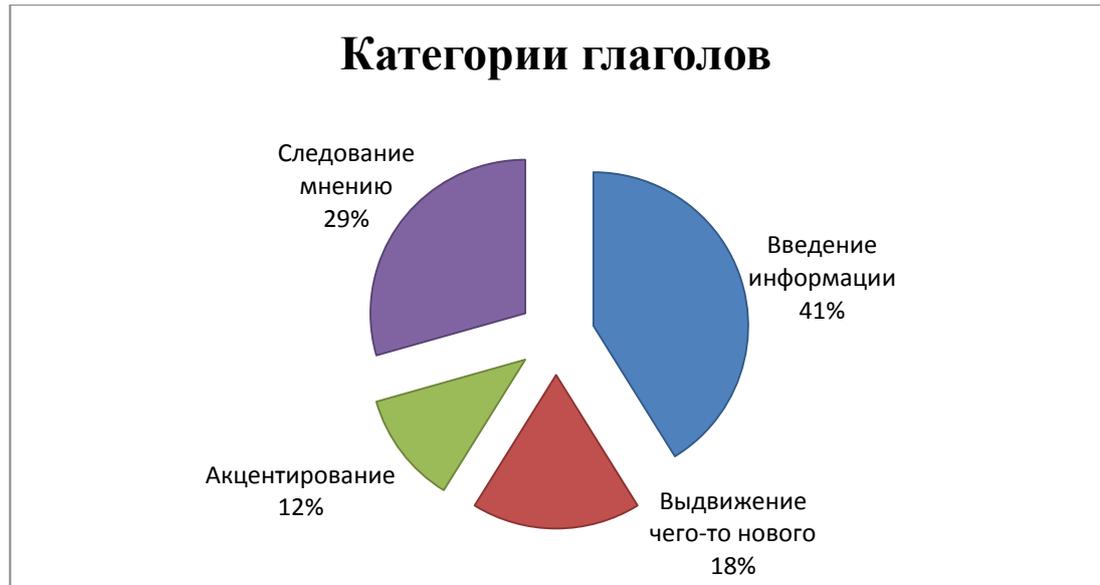


Рисунок 1 - Лексико-семантическое поле глаголов, вводящих чужое мнение в текст

Подводя итог исследования глаголов, используемых автором для введения новой информации, можно отметить, что наибольшее количество примеров относится к категории «*введение информации*», 41% (см. рис.1), что говорит о том, что автор предпочел не показывать своего отношения к исследованиям, подходе или научной теории, а просто констатировал факт. Категория «*следование чьему-либо мнению*» 29% (см. рис.1), стала второй по численности, исходя из того, что автор освещает в своей работе те теории или подходы, на которые он опирается и авторов, чью точку зрения он разделяет. Другой наиболее многочисленной категорией стала «*выдвижение чего-то нового*», 18%, ведь автор, исходя из проблематики научных текстов, вводит некую информацию в научный текст не просто так, а показывает читателю наиболее значимую информацию по теме его работы. Таковой может являться информация о появлении неких теорий, подходов, введение новой терминологии и т.д., на которые он опирается. Категория «*акцентирование какой-либо мысли или положения*» также характерна для научных текстов, 12% ведь она служит доказательной базой именно того, на что указывает автор, развивает его точку зрения.

2.2. Поле оценочных прилагательных и наречий

Кроме использования глаголов, автор может показать свое отношение к вводимой им информации, используя оценочные прилагательные и наречия. В ходе данного исследования прилагательные и наречия были разделены на 7 следующих категорий: *укорененность научной теории, характеристика цитируемого ученого, современность исследования, новаторство подхода, согласие с автором, положительная характеристика исследования и методов, отрицательная характеристика исследования и методов*. Рассмотрим их подробнее:

Первая категория прилагательных и наречий, которую мы выделили, - «укорененность научной теории», в которую вошли следующие примеры:

These events were described yet in 1900, – but only R. Spitz studied that event systematically and thanks to him this phenomenon became widely known²⁰. В данном предложении автор, вводя информацию об изучении ученым некоего феномена с помощью косвенной цитации, дает ей характеристику с помощью использования цепочки наречие + прилагательное «widely known». Из семантики этих слов видно, что упоминаемый автором феномен широко известен, а значит, он не нов и существует уже некоторое время. Все это стало основанием для распределения данного примера в категорию «укорененность научной теории».

In his fundamental works Je. Ganslik showed that existence of musical logic, integrative ties between a form, a fret, a harmony and a rhythm make an integral composition which does not consist of coincidentally isolated intonations³. В данном предложении автор ссылается на труды Ганслика, используя косвенное цитирование. Однако он не просто их цитирует, а еще и показывает свое отношение к данным трудам, используя во вводной части цитации прилагательное «fundamental» по отношению к цитируемым трудам, говоря о том, что эти работы фундаментальны и, соответственно, укоренены в научных кругах.

In this famous work Freud writes that there are two kinds of sorrow – the usual, normal sorrow as a natural human reaction to loss and pathological, which he calls a melancholy, i.e. depression that occurs in a patient who is not in a situation of mourning, but behaves as though experiencing grief¹³. В данном предложении автор использует косвенную цитацию, он ясно дает понять, что о данной проблеме пишет не он, а другой исследователь, на которого он ссылается, вводит его мнение. Также, вводя чужое мнение, автор дает ему оценку, которую легко можно определить в конструкции, вводящей косвенную цитату. Автор использует оценочное прилагательное «famous» по отношению к работе, которую он цитирует, он говорит, что она известна, а значит, укоренена в кругах, изучающих проблему психологии.

His ideas are still relevant today and do not cause disputes among modern psychoanalysts, who, as well as Freud, claim that depression has two major reasons: loss of the object (love) and/or the loss of love (object)¹⁵. В данном предложении указано, что труды, на которые ссылается автор не устарели и являются значимыми и по сей день, несмотря на то, что они были изданы довольно давно. Об этом говорит прилагательное «relevant», что послужило основанием для распределения данного примера в категорию «укорененность научной теории».

In their fundamental work "Metaphors We Live By" its authors J. Lakoff and M. Johnson consistently defend the following point of view: "The metaphor penetrates with our daily life, and not just the language but thoughts and actions as well¹". В данном примере присутствует одно из наиболее очевидных эмоционально-оценочных прилагательных, указывающих отношение автора к цитируемой работе, а также предполагающее укорененность методов или научной теории – fundamental. Семантически данное прилагательное говорит читателю о том, что работа является фундаментальной, основополагающей, послужившей основой для многих трудов, и, таким образом, укорененной в научной сфере.

The main work on this issue is the article in the journal "Voprosy yazykoznaniiya" (Problems of Linguistics) by V.V. Vinogradov "On homonymy and related phenomena", published in 1968. В данном предложении автор при введении информации о некоей работе, по затрагиваемой им теме, указывает свою оценку этой работе, используя прилагательное «main», «основной». Это прилагательное дает понять читателю, что данная работа является фундаментальной, укорененной в научных кругах, именно она считается основой научной теории, связанной с данной сферой.

In analogy with the well-known fractional Brownian motion, the idea of passing from the usual Poisson process to a possible fractional version has inspired the papers by Wang et al.(2006)-(2007). Прилагательное «well-known», «широко известное», в данном тексте характеризует информацию, вводимую автором, указывая, что упоминаемое им движение не ново, известно, а значит, укоренено в определенных научных кругах.

Также были обнаружены примеры из категории «характеристика цитируемого ученого»:

Special attention in the study of definition and differentiation of polysemy and homonymy in Russian language deserve a lot of distinguished linguists, among them V.V. Vinogradov, D.N. Shmelev, D.E. Rosenthal, M.A. Telenkova, O.S. Akhmanova, etc. Словосочетание «a lot of distinguished linguists», «множество выдающихся ученых», использованное в данном предложении для оценки введения информации, указывает на характеристику ученых. Данная характеристика положительная, что видно из семантики слова «distinguished». Автор не просто упоминает о трудах данных лингвистов, но еще и говорит о том, что данные лингвисты сделали огромный вклад в изучение полисемии и, тем самым, стали выдающимися лингвистами.

These events were described yet in 1900, – but only R. Spitz studied that event systematically and thanks to him this phenomenon became widely known²⁰. В данном примере автор использует словосочетание «thanks to him», «благодаря ему», содержащее междометие «thanks». Данное междометие

несет в себе оценку важности внесенной ученым лепты, именно благодаря этому ученому стал известен этот феномен

*The largest modern English slang researcher E. Partridge and his followers (e.g., J. Greenock and K.I. Kittredge) define slang as prevalent in conversation lexical item, rather fragile, unstable, not codified, and often indiscriminate and random in its nature, reflecting the social consciousness of people belonging to a particular social or professional environment*³. В данном предложении присутствует цепочка прилагательных «the largest modern English», которая дает характеристику цитируемому исследователю. Автор не просто упоминает о некоем исследователе, при введении его мнения в виде косвенной цитаты, он еще и говорит о том, что этот исследователь крупнейший в современности, кроме того автор упоминает о его происхождении. Таким образом, автор предложения дает цитируемому исследователю положительную характеристику.

В категорию «современность исследования» вошли следующие словосочетания:

*The classification of different kinds of students' independent work with the following features is proposed by modern scholars of theory of teaching: the purpose of learning the material*⁴; *the type of student's activity*⁵; *forms of organization*⁶; *sources of knowledge*⁷. В данном предложении автор вводит косвенную цитацию, в которой пишет о классификации, разработанной другими учеными, а не им самим. Таким образом, он вводит их мнение в свою научную статью. При введении чужого мнения в текст своей статьи, автор также упоминает, что классификация была разработана современными исследователями, используя прилагательное «modern». С помощью этого прилагательного автор указывает на современность данной классификации.

*Consequently, in recent times appeared hypotheses about their multifactorial genesis, where each of the proposed theories explains one of the pathogenesis links*³². Словосочетание «in recent times» в данном предложении используется в качестве вводной конструкции перед косвенной цитацией.

Однако автор использует прилагательное «recent», «недавний, последний» чтобы читатель понял, что гипотезы современны и появились в последнее время.

That includes, for example, Peryton 06 in (Burke-Spolaor et al. 2011) and also some of the more recent observations of peryton-like signals at Bleien Observatory, Switzerland (Saint-Hilaire et al. 2014). В данном предложении словосочетание «some of the more recent observations» используется для указания на современность наблюдений, упоминаемых автором, ведь прилагательное «more recent» в превосходной степени отображает то, что эти исследования самые последние. Это словосочетание служит вводной конструкцией для косвенной цитации, автор предложения не делал данных наблюдений самостоятельно, а ссылается на наблюдения, сделанные другими исследователями.

Категории «новаторство подхода» представлена следующими словосочетаниями:

In his article on anxiety neurosis as well as in his passage on psychotherapy of hysteria Freud for the first time uses the term "mixed neurosis": "Anywhere we find mixed neurosis we can find out a mix of various etiologies" ¹¹. В данном предложении автор в качестве введения чужого мнения в текст использует прямую цитацию. Однако, в вводном словосочетании автор употребляет и прилагательное «for the first time» чтобы подчеркнуть с помощью этого прилагательного новаторство Фрейда в использовании некоего термина.

Originally, perytons were discovered during an archival data survey (Burke-Spolaor et al. 2011) inspired by the discovery of the so-called Lorimer burst (LB), a similarly-shaped chirped GHz signal reported in (Lorimer et al. 2007). В данном предложении присутствует наречие «originally», «изначально», которое используется в качестве вводной конструкции для не прямой цитации. Данное наречие также используется автором для показания своего отношения к введенному им мнению, он также говорит о том, что перитоны

были открыты впервые во время исследования, до этого они не были фиксированы, что указывает на новаторство научного подхода.

Pioneering mathematical work on them was done by Kolmogorov [9] and Mandelbrot [14]. Прилагательное «pioneering», «основополагающий», использованное автором данного предложения, напрямую указывает на новаторство данной математической работы, созданной цитируемым автором. Автор использует косвенную цитацию, указывая свое отношение к цитируемой информации, используя оценочное прилагательное «pioneering».

For the first monograph the merit is ascribed to K.B. Oldham and J. Spanier, see [2], who, after a joint collaboration started in 1968, published a book devoted to fractional calculus in 1974. В данном предложении автор также использует косвенную цитацию, вводя ее с помощью прилагательного «the first», «первая», по отношению к монографии, которую он цитирует. Данное прилагательное указывает на новизну упомянутой монографии, автор предложения указывает, что до этого никто не писал монографий на затрагиваемую тему.

For the first conference the merit is ascribed to B. Ross who organized the First Conference on Fractional Calculus and its Applications at the University of New Haven in June 1974, and edited the proceedings, see [1]. По аналогии с предыдущим примером, в данном примере автор указывает на новизну с помощью прилагательного «the first», но уже конференции. То есть это была первая конференция по затрагиваемой автором предложения теме, до этого таковых не было.

Категорию «согласие с автором» выражают следующие примеры:

G.M. Tsypin fairly assumes that thanks to the contexture of intonation and structurally logical functions of musical cogitation all cogitative activity becomes artistically significant⁶. В данном предложении автор, при введении информации о другом исследовании, использовал оценочное наречие «fairly», «справедливо», что напрямую указывает на согласие с мнением цитируемого исследователя.

*Martin Haspelmath generally correctly groped a model of description of the comparative in Lezgian*⁸. В данном предложении автор использует косвенную цитацию, ссылаясь на некую модель. Однако, при введении чужого мнения, автор также использует и словосочетание, состоящее из прилагательного и наречия, отражающие его отношение к данной модели. Наречие «correctly» в сочетании с прилагательным «generally» можно перевести как «в целом верно», что говорит о том, что автор соглашается с цитируемым автором.

*As L. A. Kolobaeva fairly considers: the result is the conformation and absorption of a "new form of artistic time ... the form which exactly can be called the synthesizing of times on the principle of connection and contraction of contrasts, when the objectively incompatible temporary planes are interlocked in images – dead and gone times and the future, the "day before yesterday" with the unknown "tomorrow", the guarding memory with a rebellious imagination, historical knowledge, science with a fantastic, symbolic and mythological fiction"*⁷. В данном примере автор использует прямую цитату, чтобы ввести мнение другого исследователя по затрагиваемой им теме. Кроме того, в качестве вводной фразы автор данного предложения использует словосочетание с наречием «fairly», что дает читателю понять, что автор согласен с цитируемым исследователем и следует его мнению.

*As L. A. Rapatskaya equitably notes, the symbolists will be moved not by ordinary human feelings but superhuman ones – hyper-spatial, trans-subjective: "love, zest for life, voluptuous beauty of the world, violent elements of water and fire..."*¹⁹. Автор данного предложения для введения чужого мнения использует прямую цитацию и при введении этой цитации, он указывает свое мнение относительно данной вводимой информации с помощью прилагательного «equitably», «справедливо». Исходя из семантики данного слова, мы понимаем, что автор положительно характеризует данную информацию.

В категорию «Положительная характеристика исследования и методов» вошли данные примеры:

*An important distinction of F.V. Bassin's theoretical constructs from presentations of psychosomatic medicine lies in acceptance of dependence of origin and course of a disease on illness on a man's attitude towards environment, to himself and life as a whole.*³³ - В данном предложении содержится положительная характеристика открытия Бассина, которую можно увидеть в словосочетании, вводящем косвенную цитацию и содержащем прилагательное «important», «важное». Исходя из семантики данного прилагательного, читателю становится понятно, что автор считает данное открытие важным, и, соответственно, характеризует его положительно.

*A vivid expression of R.A. Luriya*³⁸, *brain "cries", and "tears to stomach, heart and liver"*. В данном предложении автор использует редуцированную цитацию, которую вводит с помощью вводного словосочетания. В данном словосочетании присутствует также и прилагательное «vivid», «живописный, живой». Это прилагательное несет положительную коннотацию, оно показывает положительную характеристику цитируемого выражения.

Следующее предложение также содержит оценочное прилагательное, «vivid», «значительный» по отношению к цитируемому автором чужому мнению. Данное прилагательное также можно отнести к категории «положительная характеристика исследования и методов»: *The substantial contribution to historiography of university chemical education were research works on the history of Russian chemistry as a science, which exposed some problems of organization of research activity of chemical departments of universities*⁹, *as well as publications devoted to fates of scientists-chemists*¹⁰.

*The most important achievement in the field of psychosomatic medicine is the term "internal picture of the disease", introduced by A.R. Luria in the middle of the XX cent., which refers to all the thoughts, feelings, experience that a person has about his illness*²³. В данном предложении присутствует наиболее очевидный пример использования цепочки оценочных прилагательных, используемым автором для комментирования введения чужого мнения – «the most important», «самое важное достижение». Данные прилагательные

напрямую указывают на положительную характеристику автором цитируемого им достижения.

Today Levada-Centre studies actively the public opinion in these directions and within a wide circle of related issues⁶. В данном предложении автор использует косвенную цитацию. Также автор в словосочетании, вводящем данную косвенную цитацию, использует прилагательное «actively», «активно». Данное прилагательное указывает на отношение автора к данной информации, введенной им, и оценивает он данную информацию, эти упоминаемые им исследования, положительно.

The American scientists Kim S. Cameron and Robert E. Quinn presented a typology that in my view is best suited to the current study based on a scope of characteristics, the major one being a convenient instrument for an organizational culture analysis [Cameron, Quinn, 2001]. Автор данного предложения положительно оценивает типологию чужого авторства, которую он вводит в свой текст. Он использует словосочетание «is best suited to the current study», говоря о том, что некая упоминаемая им типология подходит к его работе, перекликается с ней и служит хорошей базой для его исследований. Безусловно, он оценивает эту типологию положительно, исходя из семантики прилагательного «the best». Кроме того, он использует

An interesting discovery was made at the site of Mohenjo-Daro, an ancient city near the Indus River (Morrison and Morrison [14]). Автор данного предложения использует прилагательное «interesting», «интересное», по отношению к открытию, на которое он ссылается. Он использует косвенную цитацию, вводя мнение другого ученого, и с помощью оценочного прилагательного, упомянутого выше, он положительно оценивает исследование данного ученого и его открытие.

The only quantitative observation of a natural BL available today (Cen et al. 2014) shows that the BL size can evolve significantly on a fraction of a second. В данном предложении автор использует прилагательные «the only» и «quantitative» чтобы показать, что работа, на которую он ссылается, является

единственной работой по затрагиваемой им теме, а значит, он основывается на ней и, соответственно, оценивает ее положительно.

A list of mathematicians, who have provided important contributions up to the middle of our century, includes P.S. Laplace (1812), J.B.J. Fourier (1822), N.H. Abel (1823-1826), J. Liouville (1832-1873), B. Riemann (1847), H. Holmgren (1865-67), A.K. Gr̄unwald (1867-1872), A.V. Letnikov (1868-1872), H. Laurent (1884), P.A. Nekrassov (1888), A. Krug (1890), J. Hadamard (1892), O. Heaviside (1892-1912), S. Pincherle (1902), G.H. Hardy and J.E. Littlewood (1917-1928), H. Weyl (1917), P. L'evy (1923), A. Marchaud (1927), H.T. Davis (1924-1936), A. Zygmund (1935-1945), E.R. Love (1938-1996), A. Erd'elyi (1939-1965), H. Kober (1940), D.V. Widder (1941), M. Riesz (1949) [Gorenflo, Mainardi, 2008, с.224]. В данном довольно масштабном предложении содержится ссылки на множество работ математиков. Автор, вводя их в текст, упоминая их, говорит о том, что их работы являют собой важный вклад в данную научную сферу, другими словами, положительно характеризует работы, на которые он ссылается.

Nowadays, the list of texts and proceedings devoted solely or partly to fractional calculus and its applications includes about a dozen of titles [1-14], among which the encyclopedic treatise by Samko, Kilbas & Marichev [5] is the most prominent. В данном примере присутствует оценочное прилагательное в превосходной степени – «the most prominent», которое показывает отношение автора к упоминаемой им работе. Он считает, что данная работа наиболее выдающаяся среди остальных, соответственно, он оценивает ее положительно. Ссылка на работу здесь не столь очевидна, автор лишь упоминает имена ученых и сам факт наличия других работ по затрагиваемой им теме.

An excellent survey on the different aspects of the appearance of the long range dependence in practice is the paper [3]. Чужое мнение здесь вводится словосочетанием «excellent survey» и являет собой вводную часть к косвенной ссылке. Положительное отношение автора к упоминаемой работе

видно из прилагательного, характеризующего упоминаемое исследование – «excellent».

К категории «отрицательная характеристика исследования и методов» были отнесены следующие примеры:

On the other part, according to D. Oudshoorn, the term "psychosomatics" (in classical sense such as asthma, peptic ulcer of the stomach and duodenum) is out-dated – as by far not always there is a direct casual relation of these diseases with a psychogenic factor³. – Автор, вводя мнение одного ученого в виде не прямой цитаты, дает характеристику заявлений других ученых, по поводу затрагиваемой ими темы, называя ее устаревшей, out-dated. Данное прилагательное, безусловно, несет отрицательную коннотацию, однако не в ярко выраженной форме – он лишь говорит о том, что есть более современные подходы к проблеме, которые противоречат заявлениям ученых.

The existing RF models of BL (Kapitsa 1955; Watson 1960; Tonks 1960; Silberg 1961; Dawson & Jones 1969; Jennison 1973; Endean 1976; Muldrew 1990; Zheng 1990; Wessel-Berg 2003) are too sketchy to answer this question, so it may be premature to speculate on specifics. В данном предложении вводится ссылка на предыдущие работы по затрагиваемой автором теме. Автор заявляет, что существующие на данный момент модели пока не в состоянии объяснить некий аспект, потому что они «too sketchy», то есть слишком поверхностны, что несет отрицательную коннотацию, однако, все же не критику. Модели хоть и не отвечают на какие-то вопросы, но лишь из-за того, что они недостаточно исследованы, а не в силу их несостоятельности.

После проведения нами исследования выяснилось, что случаи употребления прилагательных или наречий встречаются реже, чем употребление глаголов, вводящих чужое мнение в текст, рассмотренных в предыдущем параграфе данной главы. Это говорит об одной из характеристик научного текста – редком употреблении эмоционально-оценочной лексики.

Данные примеры были размещены в диаграмму, которая помогла нам сделать выводы по полю оценочных прилагательных и наречий, используемых в качестве сигнального маркера введения чужого мнения (рис.2).

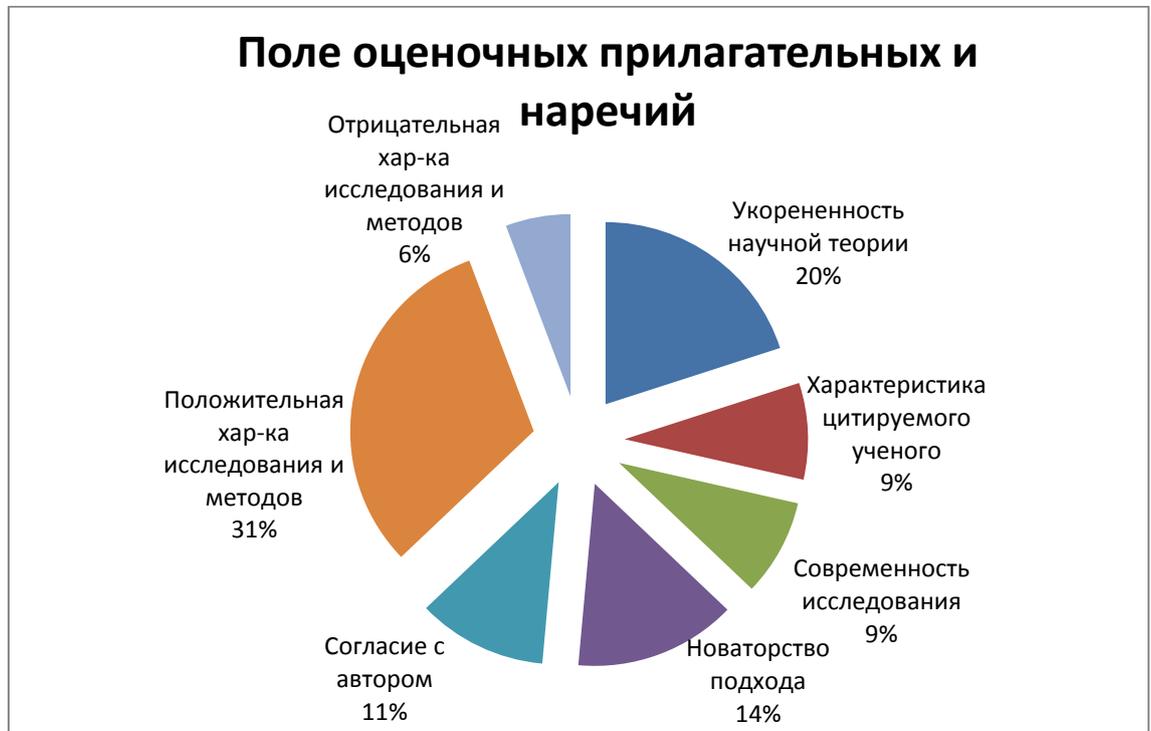


Рисунок 2 - Поле оценочных прилагательных и наречий

Наиболее многочисленными категориями прилагательных и наречий стали «укорененность научной теории», составившая 20% от всех примеров, и «положительная характеристика исследования и методов», 31%. Автор, вводя новую информацию, использует, прежде всего, подтвержденные и проверенные временем и научными исследованиями данные, отсюда и большой процент примеров из категории «укорененность научной теории». Также автор упоминает те исследования, методы и теории, с которыми он согласен и которые он считает верными, поэтому категория «положительная характеристика исследования и методов» также обширна. «Новаторство подхода» стала третьей по количеству примеров категорией (14%), ведь в научных работах принято упоминать о первых исследованиях, выдвижениях теорий и т.д. по затрагиваемой теме, предоставляя некую историческую справку. Категория «согласие с автором» составила 11%, ее наличие

обусловлено тем, что автор, прежде всего, упоминает те данные, с которыми он согласен, что также обусловлено теорией вежливости. Категории «характеристика цитируемого ученого» и «современность исследования» составили по 9% каждая. Упоминание о современности исследования в научных статьях также важно и характерно, тем самым автор говорит об актуальности темы, затронутой в его работе. Давая характеристику ученому, (положительную, ведь согласно теории вежливости, говоря об ученом в плохом свете, автор понижает его статус) автор говорит о вкладе ученого в данную сферу. Последней по численности категорией стала «отрицательная характеристика исследований и методов» (6%), немногочисленность которой также обусловлена теорией вежливости, упомянутой ранее (см. рис. 2). Можно также отметить, что критика в данных примерах не ярко выраженная, а смягченная.

Наше исследование подтвердило тот факт, что любое научное исследование во многом основано на отсылках к предшествующим работам в этой области и смежных областях. Вполне естественно, что авторы новых работ ссылаются на те предыдущие исследования, которые согласуются с их собственными представлениями о проблеме. Поэтому ссылки на другие работы вводятся с помощью лингвистических «маркеров авторитетности», а именно глаголов, прилагательных и наречий с положительной коннотацией. Если же автор научного текста вступает в научную полемику, то научная этика предписывает ему делать это в корректной форме, не нанося вред репутации другого ученого. Эта полемика, как правило, ведется с учетом постулатов вежливости и с помощью соответствующих лингвистических маркеров, а именно глаголов, прилагательных и наречий, приобретающих негативную коннотацию именно в данном контексте.

Заключение

В нашем исследовании были изучены и классифицированы способы введения чужого мнения и новой информации в научных текстах. Наше исследование показало, что способами введения чужого мнения в научный текст могут выступать как косвенная цитация, или ссылки, так и прямая цитация. Прямая цитация в свою очередь подразделяется на редуцированную, полную и сегментированную. Косвенная цитация, или ссылка, может быть имплицитной и эксплицитной.

Лексическими маркерами, сигнализирующими введение чужого мнения, как с помощью прямой цитации, так и с помощью косвенной цитации, выступают глаголы, прилагательные и наречия. В ходе данной работы было выявлено лексико-семантическое поле глаголов и эмоционально-оценочных прилагательных и наречий. После подразделения их на категории и анализа данных лексических маркеров было установлено, что чаще всего авторы используют глаголы для констатации факта, не выражая при этом свое отношение к исследованию, подходу, методам и т.д. Также авторы склонны к использованию глаголов и прилагательных отражающих новизну и современность подхода, метода и т.д. в научных текстах. Оценочные прилагательные и наречия используются авторами научных текстов чаще всего, чтобы указать на укорененность научной теории, а также, чтобы положительно характеризовать исследования и методы, на которые ссылается автор. Кроме того, оценочные прилагательные используются, чтобы охарактеризовать ученого, которого цитирует автор, прилагательные могут подчеркнуть согласие автора с идеей, на которую он ссылается. Возможно также подчеркивание новаторства исследования с помощью прилагательных и наречий и отображение отрицательной характеристики исследования, на которое ссылается автор.

Лексические маркеры могут показать отношение автора к цитируемой информации, которое может быть как положительное, так и отрицательное,

но и более того, показать отношение к самому цитируемому автору. Однако резкая и разгромная критика не используется в научных работах. Данный тип изложения характерен для публицистических текстов, для художественных текстов, но, исходя из теории вежливости, также проанализированной нами в одном из параграфов данной работы, не для научных текстов и используется в легкой форме, либо опускается и не используется вовсе. Данное заключение говорит о том, что были рассмотрены языковые средства введения чужого мнения с точки зрения теории вежливости и выявлены тенденции к их использованию.

Также в ходе выполнения данной работой был составлен тематический список русско-английских эквивалентов некоторых способов введения чужого мнения, который вынесен в приложение.

Список использованной литературы:

1. Алещанова И.В. Цитация в газетном тексте (на материале современной английской и российской прессы): Дисс. канд. филол. наук. – Волгоград, 2000.
2. Андросенко В.П. Топология цитатных и аллюзивных заголовков в российской прессе // Тетради Международного университета в Москве. Сборник научных трудов, 2008, №9.
3. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. – М.: Флинта, 2015.
4. Архипова Е.И., Казакова О.А. Жанровая специфика научной статьи по лингвистике (на материале русского языка) // Вестник науки Сибири, 2013, № 1 (7).
5. Баженова Е.А. Научный текст и среда // Вестник пермского университета, 2010, №2(8).
6. Белова, Н.Н. Семантика оценки в именах прилагательных: Дисс. канд. филол. наук. – Мичуринск, 2011.
7. Бигицан Д.Д. Цитация в англоязычной рецензии // Вестник московского государственного областного университета. Серия: лингвистика, 2011, №2.
8. Блумфилд Л. Язык / Под ред. М.М. Гухман. – М.: УРСС, 2002.
9. Валгина Н.С. Теория текста, Учебное пособие. – М.: Логос, 2003.
10. Варгина Е.И. Научный текст: функция воздействия: Дисс. докт. филол. наук. – СПб, 2006.
11. Ващилко Ю. А. Интерпретация англоязычного научного текста
Интерпретация англоязычного научного текста: учеб.-метод. пособие для студентов языковых специальностей вузов. – Барановичи: РИО БарГУ, 2009.
12. Габышева М.М., Егорова И.А. Функционирование цитаты в медиа-тексте // Международная научно-практическая междисциплинарная интернет-конференция «Гуманитарные науки и проблемы современной

коммуникации», май 2015, просмотрено 14.04.17, http://philology.svfu.ru/?page_id=1344.

13. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка // Опыт систематизации выразительных средств; 2-е изд., испр. – М.: Либроком, 2012.

14. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования, изд. 4-е, стереотипное. – М: КомКнига, 2006.

15. Гиренко Л.С. Механизм уплотнения содержания научного текста // Филологические заметки: межвуз. сб. науч. тр., 2003, №2: Ч.2.

16. ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка: общие требования и правила составления. – М.: Стандартинформ, 2008.

17. Гусев С.С. Цитирование как способ аргументации // Речевое общение и аргументация. – Санкт-Петербург, 1993.

18. Даирова К.Н. Структурно-семантические особенности цитаты и её функционирование в тексте: (на материале английской научной лингвистической литературы): Дисс. канд. филол. наук. – М., 1983.

19. Данкел, Ж. Деловой этикет: Учебное пособие для вузов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1997.

20. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010.

21. Каменская О.Г., Кан Р.А., Стрекалова Е.Т., Запорожец М.Н. Русский язык и культура речи. Учебное пособие для студентов. – Тольятти: Федеральное агентство по образованию тольяттинский государственный университет кафедра «Славянское языкознание», 2005.

22. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Институт языкознания АН СССР, Волгоградский педагогический институт, 1991.

23. Кашкин В.Б. Авторитетность как коммуникативная категория // Известия Волгоградского государственного педагогического университета, 2007.

24. Кожина Н.Б. О роли цитации в создании образа США в британском медиадискурсе (на материале газеты “The Independent”) //

Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке, 2013, №1.

25. Королева Н. В. Средства и способы реализации интертекстуальности в научном дискурсе: Дисс. канд. филол. наук. – Пятигорск, 2004.

26. Котюрова М.П. Междисциплинарный подход к исследованию научного текста // Журнал Международного института чтения им. А.А. Леонтьева, 2008, №8.

27. Котюрова М.П. Творческая индивидуальность и цитирование // Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь, 2001.

28. Кулинкович Т.О. Основы научного цитирования: метод. пособие для студентов и магистрантов, обучающихся по спец. 1-23 01 04 «Психология» – Минск: БГУ, 2010.

29. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. – М.: Наука, 2009.

30. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингво-культурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009.

31. Лотман Ю.М. Семиосфера: Культура и взрыв. Внутри мыслящих миров. Статьи. Исследования. Заметки. – СПб: Искусство-СПб, 2001.

32. Минаева Л.В. «Своя чужая речь» или интертекстуальность речевой коммуникации // Вестник института иностранных языков СГПУ, 2004, №5.

33. Минемуллина А.Р. Оценочные прилагательные в языке современных средств массовой информации: Дисс. канд. филол. наук – Киров, 2015.

34. Михайлова Е. В. Интертекстуальность в научном дискурсе (на материале статей): Дисс. канд. филол. наук. – Волгоград, 1999.

35. Орлова Е. В. Научный текст: аннотирование, реферирование, рецензирование. Учебное пособие для иностранных студентов-медиков и аспирантов. – СПб.: Златоуст, 2015.
36. Перфильева Н.П. Внутритекстовые библиографические ссылки: взгляд лингвиста и редактора // БИБЛИОСФЕРА, 2012, № 4.
37. Поспелова Г.Б. Характеристики научного стиля в английском языке // Иностранные языки: теория и практика, 2012, №2.
38. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика английского языка: Учеб. пособие для ин-тов и фак. ин. яз. – М.: Высш. шк., 1989.
39. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. — Минск: Оникс, Мир и Образование, Харвест, 2008.
40. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке). – М.: Флинта: Наука, 1999.
41. Салова Г.С. Информативные потенции цитаты в литературно-критическом тексте // Разновидности и жанры научной прозы. – М.: Наука, 1989.
42. Серова Т.С., Белова Д.С. Диалог и диалогичность научных текстов в условиях письменного вербального общения // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики, 2015, №2(12).
43. Скрипак И. А. Интертекстуальность как категориальный признак современного научного дискурса // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, 2008, № 74-1.
44. Смирнова Т. А. Типология и функции цитаты в художественном тексте: Дисс. канд. филол. наук. – М., 2005.
45. Солсо Р., Маклин К. Экспериментальная психология. – СПб: Прайм-Еврознак, 2006.

46. Супрун А.Е. Текстовые реминисценции как языковое явление // Вопросы языкознания, 1995, №6.
47. Тихомирова Л.С. Интертекстуальность как предпосылка нового знания в научном тексте // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология, 2009, №4.
48. Фоменко И. В. Цитата // Введение в литературоведение под ред. Чернец Л.В., изд. 4-е, испр. и доп. – М.: Academia, 2011.
49. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста: теорет. учеб. пособие. – СПб.: Наука, 2004.
50. Чернявская В.Е. Интертекстуальность как текстообразующая категория в научной коммуникации. На материале немецкого языка: Дисс. докт. филол. наук. – СПб., 2000.
51. Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. – М.: Либроком, 2009.
52. Шаршунов В.А., Гулько Н.В. Как подготовить и защитить диссертацию: история, опыт, методика и рекомендации. – Минск: Технопринт, 2003.
53. Allen T.T. 2000. Citing References in Scientific Research Papers // Сайт профессора Т. Аллена, август 2000, просмотрено 12.03.17, <http://tim.thorpeallen.net/Courses/Reference/Citations.html>
54. Baird M.L., Oppenheim C. Do citations matter? // Journal of Information Science 1994, №20 (1).
55. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
56. Khaled M. Aberration of the Citation // Accountability in Research, 2015, №23 (4).
57. Lee Y.A. It's Time to Teach Citation Basics // The Reference Librarian, 2013, №54 (1).
58. Walker J.R. Citing Serials // The Serials Librarian: From the Printed Page to the Digital Age, 1998, №33.

59. Weiss C. Expressing scientific uncertainty // Law, Probability and Risk, 2003, №2.

60. Zitt M. Variability of citation behavior between scientific fields and the normalization problem: The “citing-side” normalization in context // Collnet Journal of Scientometrics and Information Management, 2013, №7.

Список использованного языкового материала

1. Al'myashova L. Features of animated nature of the "blood" concept as a component of a linguistic view of the world (on the materials of the German language) // Язык. Словесность. Культура, 2012, №5-6.
2. Beghin L., Orsingher E. Fractional Poisson Processes and Related Planar Random Motions // Electronic Journal of Probability, 2009, №14.
3. Bondar' L. New approaches to designing model of philological students' independent work in the university // Педагогический журнал, 2013, № 3-4.
4. Butler T.J., Sasao T. Redundant Multiple-Valued Number Systems // The Proc. of the Japan Research Group on Multiple-Valued Logic, 1997, № 20.
5. Cholakova S. Issues of universalization and national literatures in the Russian (Soviet) literature of the XX century // Язык. Словесность. Культура, 2013, №2-3.
6. Chumachenko E. To the typology of the comparative in Russian, English and Lezgian languages // Язык. Словесность. Культура, 2013, №6.
7. Dodin Y., Fisch N.J. Are perytons signatures of ball lightning? // The Astrophysical Journal, 2014, №794.
8. Dontsova O. The concept of parental identity // Педагогический журнал, 2014, №6.
9. Erokhin I. The Cossack concept of statesmanship: in the epoch of wars and great perturbations // "Белые пятна" российской и мировой истории, 2013, №1-2.
10. Fusu L. Psychosomatic disorders in clinical practice: the cooperation of internal medicine and medical psychology // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования, 2012b, №5-6.
11. Fusu L. The theories of psychic apparatus and the role of psychoanalysis in the depressive mental disorders // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования, 2012a, №4.

12. Gorenflo R., Mainardi F. Fractional Calculus: Integral and Differential Equations of Fractional Order // *Fractals and Fractional Calculus in Continuum Mechanics*. — Wien and New York: 1997.
13. Guo L. The relation between polysemy and homonymy and the problem of their differentiation // *Язык. Словесность. Культура*, 2014, №3.
14. Ivanchuk Y. Organizational and pedagogical conditions of professionally significant qualities of specialists in the field of information security in the study of disciplines of natural cycle // *Педагогический журнал*, 2012, №5-6.
15. Kautz W. H. Fibonacci Codes for Synchronization Control // *IEEE Transactions on Information Theory*, 1965, №2.
16. Klochko O. Managing competitiveness in XXI century: effective business instruments // *Экономика: вчера, сегодня, завтра*, 2012, №11.
17. Krasovskaya I. Ritual space and ritual aspects of the wedding on Sokyryanschina in the late XX – early XXI centuries: semantic aspect // *Культура и цивилизация*, 2013, №1-2.
18. Magomedova A. Social groups' slang peculiarities (on the basis of the novel "The Catcher in the Rye" by J. Salinger) // *Язык. Словесность. Культура*, 2013, №2-3.
19. Melan'ina M. Institutionalization factors of social and economic mobility of Russian population // *Экономика: вчера, сегодня, завтра*, 2013, №1-2.
20. Mironova T.K. On the role of the Constitutional Court of the Russian Federation in the extension of the purview of social security laws // *Вопросы российского и международного права*, 2015, №1-2.
21. Oskolok K. Russian state policy in the field of university chemical education in 1920s – 2000s (to problem definition) // *«Белые пятна» российской и мировой истории*, 2012, №4.

22. Plotnikov K. The role of music and computer technologies in building and implementation of an individual educational route of an adolescent // Педагогический журнал, 2015, №6.

23. Shemyakina M. New humanism and ideals of "revivalism" in art in the early 20th century as an idea of the "return to the origin" // Язык. Словесность. Культура, 2012, №5-6.

24. Skrypiy V. A. The approaches to choosing the model of organizational culture: protestant religious organizations case study // Экономика: вчера, сегодня, завтра, 2016, №2.

25. Solomon A. Divine Vision: Blake's Job, Plate 14. Перевод Веры Сердечной // Язык. Словесность. Культура, 2014, №1-2.

26. Torres S., Ciprian A. Tudor Donsker type theorem for the Rosenblatt process and a binary market model // Stochastic Analysis and Applications, 2009, №27.

27. Ushakova L. Musical thinking: formation of notions, opinions, theories // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования, 2012, №5-6.

28. Zaver T. V. The role of the archetype "Home – Homelessness" in the novel Arbat, rezhimnaya ulitsa (The Old Arbat) by Boris Yampol'skii // Язык. Словесность. Культура, 2014, №6.

29. Zhang R., de S. Cavalcante H. L. D., Gao Z., Gauthier J. D., Socolar J. E. S., Adams M. M., Lathrop D. P. Boolean chaos // Physical Review E, 2009, №80.

Приложение

Способы введения чужого мнения	
Введение информации	
Вкладывать	To give
Трактоваться кем-то	To be considered by
Быть исследованным кем-то	To be examined by
Быть проведенным кем-то	To be carried out by
Высказывать	To express
Исследовать	To study
Состоять в чем-то	To lie in
Писать	To write
Определять как	To define as
Отстаивать	To defend
Замечать	To note
Замечать	To observe
Объединять	To bring together
Отмечать	To notice
Упомянуть	To mention
Получать	To receive
Показывать	To show
Посвящать	To dedicate
Быть исследованным ...	To be investigated by
Заключать	To conclude
Предполагать	To predict
Называть	To call
Характеризировать как	To characterize as
Рассматривать	To consider
Предполагать	To suggest
Показывать	To demonstrate
Устанавливать	To record
Отвергать	To reject
Противопоставлять	To set against
Выдвижение чего-то нового	
Вводить	To introduce
Восходить к	To come from
Предлагать	To suggest
Разрабатывать	To create
Быть сформулированным кем-то	To be formulated by
Быть развитым кем-то	To be developed by
Вводить	To put in
Представлять	To represent
Нащупывать	To grope

Быть предложенным кем-то Выделять и описывать Разрабатывать	To be proposed by To distinguish and describe To present
Акцентирование какой-либо мысли или положения	
Выделять Уделять значительное внимание Утверждать Делать акцент Обращать внимание на Отмечать Говорить, в частности, о Не раз подчеркивать Приводить	To outline To pay serious attention To claim To focus on To draw attention to To point out To speak in particular on To emphasize many times To point on
Следование мнению	
Расширять результат Обращать внимание Как было установлено кем-то Быть связанным с Также считать С чем трудно не согласиться Брать за основу Не мочь не обратиться Как отмечает... Как отмечает ... Об этом свидетельствуют Характеризовать вслед за Придерживаться такого же мнения Разделять мнение Являться, на наш взгляд, рациональным Соглашаться с Ссылался на	To extend a result To refer to As defined by To be related to Also believe It is difficult to disagree To take as a basis Could not but refer to As ... notes As ... indicates This is confirmed by To characterize after To be of the same opinion To share the opinion To be rational thought to our opinion To agree with To refer to
Укорененность научной теории	
Хорошо известный Основная работа по этому вопросу Актуальны и сегодня Знаменитая работа В фундаментальных трудах ... Широко известный	Well-known The main work on this issue Still relevant today Famous work In ...'s fundamental works Widely known
Характеристика цитируемого ученого	
Крупнейший современный английский исследователь Многие выдающиеся лингвисты Благодаря ему	The largest modern English researcher A lot of distinguished linguists Thanks to him

Современность исследования	
В последнее время Современные исследователи Несколько недавних	In recent times Modern scholars of ... Some of the more recent
Новаторство подхода	
Первая монография Пионерская работа Первоначально Впервые Первая конференции	The first monograph Pioneering mathematical work Originally For the first time The first conference
Согласие с автором	
В целом верно Справедливо полагать Как справедливо пишет ... Как справедливо считает ...	Generally correctly To assume fairly As ... equitably notes As ... fairly considers
Положительная характеристика исследования и методов	
На мой взгляд, лучшим образом подходит для настоящей работы Наиболее выдающийся Важнейшее достижение в области Важное отличие Отличный обзор Активное изучение По образному выражению Важный вклад Единственное измерение Важный вклад Интересное открытие	In my view is best suited to the current study The most prominent The most important achievement in the field An important distinction An excellent survey on To study actively A vivid expression The substantial contribution The only quantitative observation Important contribution An interesting discovery
Отрицательная характеристика исследования и методов	
Слишком лаконично Устаревший	Too sketchy Out-dated